

(IT) (CH) LIBRETTO ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO,
LA MANUTENZIONE E L'USO DELLE
LAVASTOVIGLIE

(GB) (IE) INSTRUCTIONS BOOKLET FOR
INSTALLATION-MAINTENANCE OPERATION
FOR DISH-WASHERS

(DE) (AT) (CH) MONTAGE-WARTUNGS-
UND GEBRAUCHSANWEISUNG
FÜR DIE GESCHIRRSPÜLMASCHINEN

(FR) (BE) LIVRET D'INSTRUCTIONS POUR
LE MONTAGE, L'ENTRETIEN ET
L'UTILISATION DES LAVE-VAISSELLE

(ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE,
EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LAS
LAVAVAJILLAS

(PT) MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM,
MANUTENÇÃO E USO DAS MÁQUINAS
LAVA-LOUÇAS

MLP 60E



2006/95/CEE - 93/68/CEE - 2004/108/CEE

- **(IT) (CH)**

Disattivare sempre l'apparecchio al termine del servizio, interrompere e chiudere le erogazioni di rete (energia elettrica ed acqua).

- **(GB) (IE)**

Always switch off the appliance at the end of the work cycle, turn off the water and disconnect the power supply.

- **(DE) (AT) (CH)**

Am Ende des Arbeitstages das Gerät immer ausschalten, in dem man auch Strom- und Wasserversorgung unterbricht.

- **(FR) (BE)**

Arrêter toujours l'appareil à la fin du travail, fermer l'arrivée d'eau et couper le courant.

- **(ES)**

Desactivar siempre el equipo luego de su uso, interrumpir y cerrar los suministros de red (energía eléctrica y agua).

- **(PT)**

Desactivar sempre a aparelhagem no final do serviço, interromper e fechar as distribuições de rede (energia eléctrica e água).

(IT-CH)

INTRODUZIONE

- 1) Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.
- 2) Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio non utilizzarla e rivolgersi a personale qualificato. Gli elementi dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- 3) Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica.
- 4) L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le indicazioni del costruttore.
- 5) Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata concepita. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio quindi pericoloso.
- 6) L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.
- 7) Non lasciare la macchina in ambienti con temperatura inferiore a 0°C.
- 8) Il grado di protezione della macchina è IPX4 e quindi non deve essere lavata con getti d'acqua diretti e ad alta pressione.
- 9) Solo il personale qualificato può accedere al quadro comandi, dopo aver tolto la tensione.

(GB-IE)

INTRODUCTION

- 1) Read the instructions in this booklet carefully as they provide important information, use and maintenance. Keep the booklet to hand in a safe place so that it can be consulted by other operators.
- 2) After removing the packing material, check that all the equipment is present and intact. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.
- 3) Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conforms to that of the electrical and water distribution network.
- 4) Installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- 5) This equipment must be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous.
- 6) The equipment should be used by personnel trained for its use only.
- 7) Do not leave the machine in an environment at temperatures lower than 0°C.
- 8) The protection of the machine is IPX4, therefore it should not be washed with high pressure and directed water jets.
- 9) Qualified personnel only can access the control panel, after having disconnected the machine from the primary current supply.

(DE-AT-CH)

EINFÜHRUNG

- 1) Lesen Sie die Bedienungsanleitungen sorgfältig durch, da sie wertvolle Hinweise in Bezug auf die Installation, den Betrieb und die Wartung enthalten. Bewahren Sie diese Broschüre gut auf, damit sie dem Bediener jederzeit zur Verfügung steht.
- 2) Nach dem Auspacken den perfekten Zustand des Gerätes kontrollieren; im Zweifelsfall sich an Fachleute wenden. Verpackungselemente (Kunststoffsäcke, Schaumelemente, Nägel, usw.) entfernen, damit sie nicht gefährlich werden können.
- 3) Vor dem Ankleben des Gerätes die auf dem Leistungsschild angegebenen Werte mit denen des Stromnetzes vergleichen.
- 4) Die Installation soll nach den Angaben des Fabrikanten durch Fachkräfte erfolgen.
- 5) Die Geräte sind für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck einzusetzen: jegliche andere Verwendung ist ungeeignet und kann gefährlich sein.
- 6) Die Geräte sind durch eigens geschultes Personal zu bedienen.
- 7) Geräte niemals in Räumen mit einer Temperatur unter 0° C aufstellen.
- 8) Der Isolationsgrad des Gerätes ist IPX4; es ist eine Säuberung mit Wasserstrahl oder Hochdruck-Wasser nicht zugelassen.
- 9) Die Schaltblenden am Gerät dürfen nur von konzessionierten Fachkräften und nur nach Ausschalten des Hauptschalters abgenommen werden.

(FR-BE)

INTRODUCTION

- 1) Lire attentivement les instructions fournies dans cette brochure car on y trouve des informations importantes concernant l'installation, l'utilisation et la maintenance. Conservez soigneusement la brochure pour que ses utilisateurs futurs puissent la consulter.
- 2) Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants; puisque ils sont dangereux.
- 3) Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- 4) L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- 5) Cet appareil est destiné uniquement à l'utilisation pour la quelle il a été conçu. Tout autre usage doit être considéré comme interdit et dangereux.
- 6) L'appareil doit être utilisé uniquement par des personnes ayant suivi une information à son utilisation.
- 7) Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
- 8) L'indice de protection de la machine est IPX4. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau et à haute pression.
- 9) Seulement le personnel qualifié peut démonter les panneaux après avoir coupé le courant.

(ES)

INTRODUCCION

- 1) Lea atenta y detenidamente las instrucciones que contiene este manual: encontrará indicaciones importantes acerca de la instalación, el uso y la manutención. Guarde con cuidado este manual para que los operadores puedan consultarlo cada vez que lo necesiten.
- 2) Después de quitar el embalaje, asegúrese de que el aparato está íntegro. En caso de dudas, consulte con técnicos cualificados antes de utilizarlo. Los elementos del embalaje (fundas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños porque podrían ser fuentes de peligro.
- 3) Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características corresponden a las de las redes de suministro de agua y electricidad.
- 4) La instalación debe ser efectuada según las indicaciones del Constructor por personal cualificado.
- 5) Este aparato se debe destinar sólo al uso para el cual fue proyectado. Todo uso distinto se debe considerar impropio y por consiguiente peligroso.
- 6) Este aparato debe ser utilizado sólo por personal formado para el uso del mismo.
- 7) No dejar la máquina en locales con temperatura inferior a 0°C.
- 8) El grado de protección de la máquina es IPX4: por lo tanto ésta no se podrá lavar con chorros de agua directos de presión alta.
- 9) Al cuadro de mandos puede tener acceso sólo el personal cualificado, tras quitar la tensión.

(PT)

INTRODUÇÃO

- 1) Leia atentamente as instruções contidas no manual, as quais fornecem importantes indicações referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar com cuidado este manual para qualquer consulta do usuário.
- 2) Depois de removida a embalagem, assegurar-se sobre a integridade do aparelho. No caso de dúvidas, não utilizar e chamar a assistência técnica autorizada. As partes que compõe a embalagem como saco plástico, poliestireno (isopor), parafusos, etc, devem estar longe do alcance das crianças.
- 3) Antes de conectar o aparelho certificar-se que os dados técnicos e electricos do aparelho correspondam ao da rede elétrica e hídrica.
- 4) A instalação deve ser efetuada segundo as indicações do fabricante através de pessoal qualificado.
- 5) Este aparelho deve ser empregado exclusivamente ao uso para o qual foi concebido. Qualquer outro uso é considerado impróprio e assim sendo, podendo ser perigoso.
- 6) A máquina deve ser utilizada sómente por pessoal apto.
- 7) A máquina não deve ser usada em ambientes com temperatura inferior a 0 °C.
- 8) O grau de proteção da máquina é IPX4 e sendo assim não deve ser lavada com jatos de água a alta pressão.
- 9) Sómente o pessoal qualificado poderá ter acesso ao painel de controle após a corrente estar desligada.

1. (IT-CH) DATI TECNICI – (GB-IE) TECHNICAL DATA – (DE-AT-CH) TECHNISCHE DATEN – (FR-BE) DONNES TECHNIQUES – (ES) CARACTERISTICAS TECNICAS – (PT) DADOS TÉCNICOS	6
1.1 (IT-CH) RAPPRESENTAZIONE SCHEMATICA – (GB-IE) SCHEMATIC VIEW – (DE-AT-CH) SCHEMATISCHE DARSTELLUNG – (FR-BE) RAPPRESENTATION SCHEMATIQUE – (ES) REPRESENTACION ESQUEMATICA – (PT) REPRESENTAÇÃO ESQUEMÁTICA	8
1.2 (IT-CH) SCHEMA ELETTRICO – (GB-IE) ELECTRICAL DIAGRAM – (DE-AT-CH) SCHALTPLAN – (FR-BE) SCHEMA ELECTRIQUE – (ES) ESQUEMA ELÉCTRICO – (PT) ESQUEMA ALAMBRICO	9
2. (IT-CH) INSTALLAZIONE – (GB-IE) INSTALLATION – (DE-AT-CH) AUFSTELLUNG – (FR-BE) INSTALLATION – (ES) INSTALACION – (PT) INSTALAÇÃO	11
2.1 (IT-CH) ALLACCIAMENTO ELETTRICO – (GB-IE) CONNECTION TO POWER SUPPLY – (DE-AT-CH) NETZANSCHLUSS – (FR-BE) BRANCHEMENT ELECTRIQUE – (ES) CONEXION ELECTRICA – (PT) INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	12
2.1.1 (IT-CH) EQUIPOTENZIALE – (GB-IE) GROUND – (DE-AT-CH) ÄQUIPOTENTIALANSCHLUß – (FR-BE) RACCORDEMENT EQUIPOTENTIEL – (ES) EQUIPOTENCIAL – (PT) LIGAÇÃO TERRA	13
2.2 (IT-CH) ALLACCIAMENTO ACQUA – (GB-IE) CONNECTION TO WATER SUPPLY – (DE-AT-CH) WASSERANSCHLUSS – (FR-BE) RACCORDEMENT HYDRAULIQUE – (ES) CONEXION DEL AGUA – (PT) LIGAÇÃO ÁGUA	14
2.3 (IT-CH) SCARICO ACQUA – (GB-IE) WATER DRAIN – (DE-AT-CH) WASSERABLAUF – (FR-BE) DISPOSITIF DE VIDANGE DE L'EAU – (ES) DESCARGA DEL AGUA – (PT) DESCARGA DE ÁGUA	16
2.4 (IT-CH) SCARICO ACQUA CON POMPA DI SCARICO – (GB-IE) WATER DRAIN WITH DRAIN PUMP – (DE-AT-CH) WASSERABLAUF MIT ABLAUFpumpe – (FR-BE) DISPOSITIF DE VIDANGE DE L'EAU AVEC POMPE DE RELEVAGE – (ES) DESCARGA DEL AGUA CON BOMBA DE DESCARGA – (PT) DESCARGA DE ÁGUA COM BOMBA DE DESCARGA	18
3. (IT-CH) ISTRUZIONI D'USO – (GB-IE) INSTRUCTIONS FOR USE – (DE-AT-CH) BETRIEBSANLEITUNGEN – (FR-BE) MODE D'EMPLOI – (ES) INSTRUCCIONES PARA EL USO – (PT) INSTRUÇÕES DE USO	19
3.1 (IT-CH) MESSA IN FUNZIONE – (GB-IE) START UP – (DE-AT-CH) INBETRIEBNAHME – (FR-BE) MISE EN MARCHE – (ES) PUESTA EN FUNCIONAMIENTO – (PT) FUNCIONAMENTO	20
3.1.1 (IT-CH) PROGRAMMI DI LAVAGGIO – (GB-IE) WASHING PROGRAMMES – (DE-AT-CH) REINIGUNGSPROGRAMME – (FR-BE) PROGRAMMES DE LAVAGE – (ES) PROGRAMAS DE LAVADO – (PT) PROGRAMAS DE LAVAGEM	22
3.1.2 (IT-CH) DETERSIVO E BRILLANTANTE – (GB-IE) DETERGENT AND RINSE AID – (DE-AT-CH) REINIGUNGSMITTEL UND KLARSPÜLMITTEL – (FR-BE) DETERGENT ET AGENT DE BRILLANTAGE – (ES) DETERSIVO Y ABRILLANTADOR – (PT) SABÃO E ABRILHANTADOR	24
3.2 (IT-CH) PULIZIA E CURA – (GB-IE) CLEANING – (DE-AT-CH) WARTUNG UND PFLEGE – (FR-BE) NETTOYAGE ET ENTRETIEN – (ES) LIMPIEZA Y CUIDADO – (PT) LIMPEZA E CUIDADOS	25
3.3 (IT-CH) COMPORTAMENTO IN CASO DI INUTILIZZO PROLUNGATO – (GB-IE) IF THE DISHWASHER IS NOT USED FOR LONG PERIODS – (DE-AT-CH) VERHALTEN BEI LÄNGEREM STILLSTAND – (FR-BE) PROCEDURE A SUIVRE EN CAS D'ARRET PROLOGE – (ES) INACTIVIDAD PROLONGADA – (PT) PROCEDIMENTO A SEGUIR NO CASO DE FALTA DE USO POR LONGO TEMPO	27
4. (IT-CH) COMPORTAMENTO IN CASO DI CATTIVO FUNZIONAMENTO – (GB-IE) IN CASE OF MALFUNCTIONS – (DE-AT-CH) VERHALTEN BEI BETRIEBSSTÖRUNG – (FR-BE) PROCEDURE A SUIVRE EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT – (ES) DESPERFECTOS DE FUNCIONAMIENTO – (PT) INSTRUÇÕES EM CASO DE MAL FUNCIONAMENTO	28
5. (IT-CH) ACCESSIBILITÀ – (GB-IE) SERVICEABILITY – (DE-AT-CH) ZUGÄNGLICHKEIT – (FR-BE) ACCESIBILITE AUX COMPOSANTS – (ES) ACCESIBILIDAD – (PT) ACESSO	29
6. (IT-CH) ALLARMI – (GB-IE) ALARMS – (DE-AT-CH) ALARMVORRICHTUNGEN – (FR-BE) ALARMES – (ES) ALARMAS – (PT) ALARMES	30
7. (IT-CH) RUMORE – (GB-IE) NOISE – (DE-AT-CH) GERÄUSCH – (FR-BE) BRUIT – (ES) RUIDOS – (PT) RUIDO	32

1. (IT-CH) DATI TECNICI – (GB-IE) TECHNICAL DATA – (DE-AT-CH) TECHNISCHE DATEN – (FR-BE) DONNES TECHNIQUES – (ES) CARACTERISTICAS TECNICAS – (PT) DADOS TÉCNICOS

(IT-CH)

- La targhetta caratteristiche (Fig. 1-1) si trova sul fianco dx della macchina. Essa contiene tutti i dati necessari per l'installazione.

(GB-IE)

- The specifications tag (Fig. 1-1) is placed on the right-hand panel of the machine. It contains all the necessary data to install the appliance.

(DE-AT-CH)

- Das Maschinenschild (Bild. 1-1) befindet sich an der Rechtseite des Gerätes. Es enthält alle für die Aufstellung notwendigen Daten.

(FR-BE)

- La plaquette (Fig. 1-1) comportant les caractéristiques de l'appareil est placée sur le côté droit. Elle indique toutes les données nécessaires à la mise en place de la machine.

(ES)

- La placa de características (Fig. 1-1) está ubicada en el flanco derecho de la máquina. Contiene todos los datos necesarios para la instalación.

(PT)

- A etiqueta com os dados técnicos (Fig. 1-1) está localizada na lateral direita da maquina. Tal etiqueta contém todos os dados necessários para a instalação.

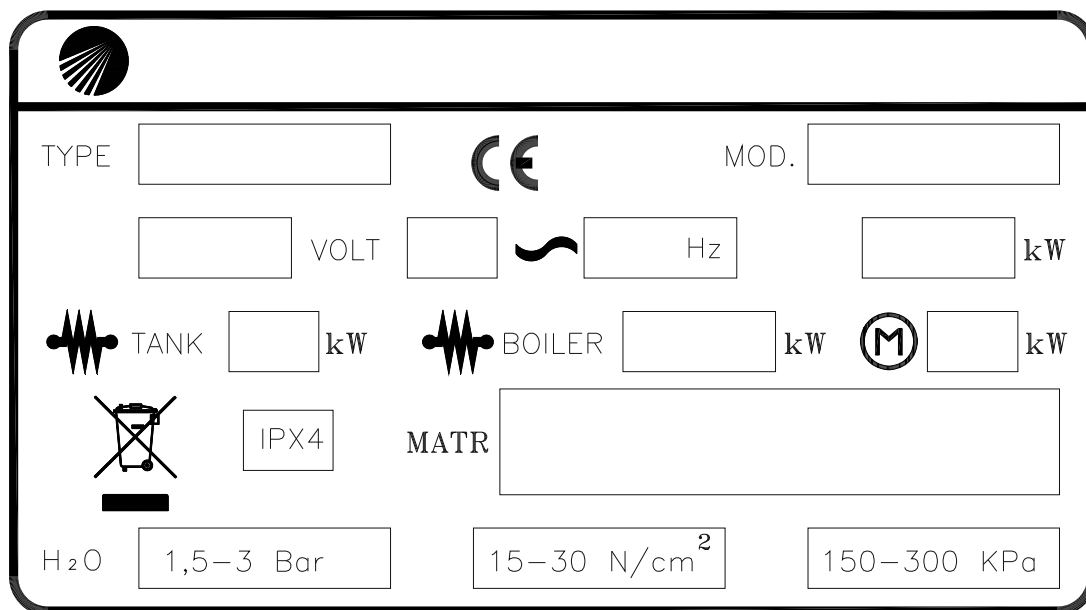


Fig. 1-1

MLP 60E

<p>(IT-CH) Misure d'ingombro (GB-IE) Overall dimensions (DE-AT-CH) Außenabmessungen (FR-BE) Dimensions d'encombrement (ES) Dimensiones totales (PT) Medidas</p>	mm	680 x 810 x 1900
<p>(IT-CH) Misure cesto (GB-IE) Basket size: (DE-AT-CH) Maße des Korbs (FR-BE) Dimensions du panier (ES) Dimensiones del cesto (PT) Medidas do cesto</p>	mm	550 x 690
<p>(IT-CH) Capacità vasca (GB-IE) Tank capacity (DE-AT-CH) Fassungsvermögen des Spülbehälters (FR-BE) Capacité de la cuve (ES) Capacidad del tanque (PT) Capacidade do cuba</p>	lt	42
<p>(IT-CH) Capacità boiler (GB-IE) Boiler capacity (DE-AT-CH) Fassungsvermögen des Boilers (FR-BE) Capacité du chauffe-eau (ES) Capacidad de la caldera (PT) Capacidade do boiler</p>	lt	21
<p>(IT-CH) Cavo di allacciamento (GB-IE) Power cable (DE-AT-CH) Anschlußkabel (FR-BE) Câble de raccordement (ES) Cable de conexión (PT) Cabo de ligação</p>	n x mm ²	5 x 6

1.1 (IT-CH) RAPPRESENTAZIONE SCHEMATICA – (GB-IE) SCHEMATIC VIEW – (DE-AT-CH) SCHEMATISCHE DARSTELLUNG – (FR-BE) REPRESENTATION SCHEMATIQUE – (ES) REPRESENTACION ESQUEMATICA – (PT) REPRESENTAÇÃO ESQUEMÁTICA

MLP 60E

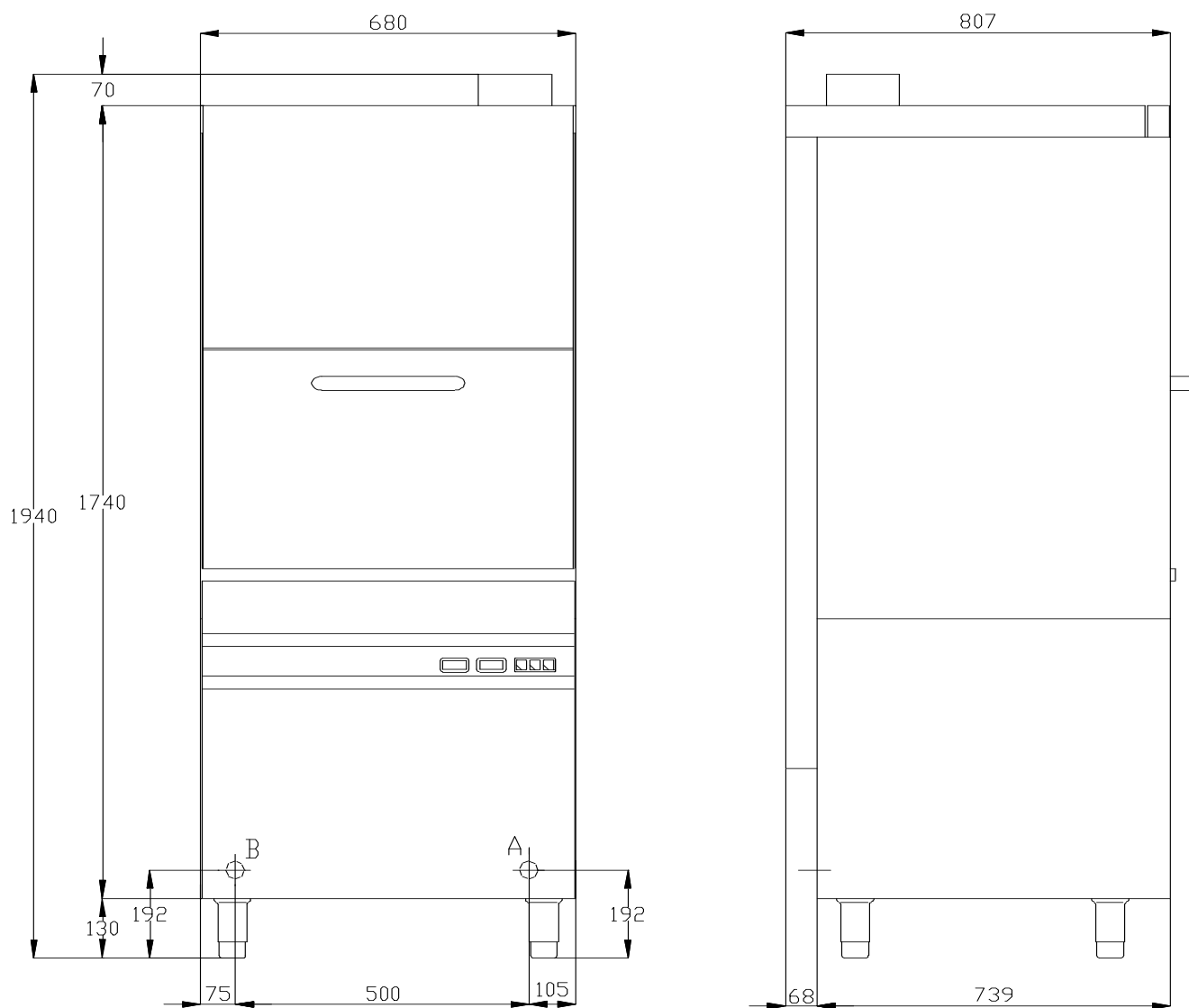


Fig. 1-2

A	(IT-CH)	Scarico acqua	Ø 40	B	(IT-CH)	Allacciamento rete idrica	3/4" G
	(GB-IE)	Water drain			(GB-IE)	Connection to water mains	
	(DE-AT-CH)	Wasserabfluss			(DE-AT-CH)	Wasseranschluss	
	(FR-BE)	Vidange de l'eau			(FR-BE)	Raccordement réseau hydraulique	
	(ES)	Descarga del agua			(ES)	Conexión red hídrica	
	(PT)	Descarga de água			(PT)	Ligação da rede hídrica	

	(IT-CH)	(GB-IE)	(DE-AT-CH)	(FR-BE)	(ES)	(PT)
Rif.	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripcion	Descripcion
CB	Teleruttore boiler	Boiler contactor	Schalter für boiler	Télérupteur chauffe-eau	Telerruptor reservatório	Telerruptor hervidor
CL	Teleruttore di linea	Power supply contactor	Schalter für inbetriebnahme	Télérupteur de ligne	Telerruptor linha	Telerruptor de línea
CF	Condensatori antidiurbo radio	Suppression filter	Entstörer	Filtre anti-parasites	Filtro supressão	Condensadores contra interferencias radio
CP	Teleruttore pompa lavaggio	Washing pump contactor	Schalter für waschpumpe	Télérupteur pompe de lavage	Telerruptor bomba lavagem	Telerruptor bomba de lavado
CV	Teleruttore vasca	Tank contactor	Schalter für spülbehälter	Télérupteur cuve	Telerruptor cuba	Telerruptor cuba
DB (optional)	Dosatore elettrico brillantante	Electric additive distributor	Elektrodosierer für Glanzspülmittel	Distributeur électrique de produit de riçange	Dosador electronico do abrilhantador	Dosificador electrónico abrillantador
DD	Dosatore elettrico deterivo	Electric detergent distributor	Elektrodosierer für Waschmittel	Distributeur électrique de detergentl	Dosagem sabão	Dosificador eléctrico deterivo
EV	Elettrovalvola vasca	Tank solenoid valve	Spülbehälter-magnetventil	Electrovanne cuve	Electrovalvula cuba	Electroválvula cuba
IG	Interruttore generale	Main switch	Hauptschalter	Interrupteur général	Interruptor general On Off	Interruptor general
M	Morsettiera	Terminal board	Klemmenbrett	Plaque á bornes	Plug terminal	Tablero de bornes
MP	Microporta	Door microswitch	Mikrotür	Micro-porte	Microswitch porta	Microinterruptor puerta
PB	Pressostato boiler	Boiler pressureswitch	Drukwächter für boiler	Pressostat chauffe-eau	Pressostato boiler	Presostato Hervidor
PL	Pompa lavaggio	Washing pump	Waschpumpe	Pompe de lavage	Bomba lavagem	Bomba de lavado
PR	Pompa risciacquo	Rinsing pump	Nachspülungspumpe	Pompe de riçage	Bomba enxague	Bomba enjuague
PS (optional)	Pompa di scarico	Drainage pump	Ablaufpumpe	pompe de vidange	Bomba de drenagem	Bomba de descarga
PV	Pressostato vasca	Tank pressureswitch	Drukwächter für spülbehälter	Pressostat cuve	Pressostato cuba	Presostato cuba
RB	Resistenza boiler	Boiler heating element	Heißwas-serspeicher-Heizstab	Résistance chauffe-eau	Resistencia do boiler	Resistencia hervidor
RV	Resistenza vasca	Tank heating element	Spülbehälter-heizstab	Résistance cuve	Resistencia da cuba	Resistencia cuba
SC	Lampada spia start	Start pilot lamp	Kontrollampe start	Lampe-temóin start	Lampada luz inicio	Luz testigo start
SCV	Selettore ciclo veloce	Cycle selector	Wahlschalter für zyklus	Sélecteur cycle	Rélé ciclo	Relé ciclo
SL	Lampada spia linea	Power pilot lamp	Betriebskontrol-lampe	Lampe-temóin ligne	Lampada luz acesa	Luz testigo linea
ST	Start	Start	Start	Start	Relé inicio	Relé start
ST1	Lampada spia ciclo1	Power pilot cycle1	Kontrollampe zyklus1	Lampe-temóin cycle1	Lampada luz ciclo1	Luz testigo ciclo1
ST2	Lampada spia ciclo2	Power pilot cycle2	Kontrollampe zyklus2	Lampe-temóin cycle2	Lampada luz ciclo2	Luz testigo ciclo2
T1	Timer ciclo1	Timer ciclo1	Timer zyklus1	Timer cycle1	Timer ciclo1	Temporizador ciclo1
T2	Timer ciclo2	Timer ciclo2	Timer zyklus2	Timer cycle2	Timer ciclo2	Temporizador ciclo2
TB	Termostato boiler	Boiler thermostat	Heißasserspeicher-Thermostat	Termostat chauffe-eau	Termostato boiler	Termostato hervidor
TML	Protezione termica pompa lavaggio	Washing pump termic protection	Waschpumpe-wärmeschutz	Protection thermique du pompe de lavage	Proteção termica bomba lavagem	Protección térmica bomba de lavado
TSB	Termostato di sicurezza boiler	Boiler safety Thermostat	Sicherheits-thermostat für boiler	Thermostat de sécurité chauffe-eau	Termostato segurança boiler	Termostato seguridad hervidor
TV	Termostato vasca	Tank thermostat	Spülbehälter-thermostat	Thermostat cuve	Termostato cuba	Termostato cuba

2. (IT-CH) INSTALLAZIONE – (GB-IE) INSTALLATION – (DE-AT-CH) AUFSTELLUNG – (FR-BE) INSTALLATION – (ES) INSTALACION – (PT) INSTALAÇÃO

(IT-CH)

- L'installazione, la messa in funzione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuate solamente da personale qualificato. Tutti i lavori di allacciamento devono essere eseguiti in osservanza delle norme vigenti. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di cattivo funzionamento, che sia da attribuire ad uno scorretto allacciamento. Durante l'installazione, l'apparecchio deve essere messo a bolla, piccole pendenze possono essere eliminate con i piedini regolabili (avvitare e/o svitare).

L'installazione deve essere eseguita secondo le seguenti norme:

1. prescrizioni in vigore contro gli infortuni
2. prescrizioni CE
3. prescrizioni degli enti erogatori dell'acqua

(GB-IE)

- Installation, initial start-up and maintenance of the appliance must be carried out by qualified personnel only. All hydraulic and electrical connections must be carried out in compliance with current safety norms. The manufacturer accepts no responsibility for malfunctions arising from incorrect connection of the appliance. When installing, ensure that the appliance is perfectly level. Turn the adjustable feet clockwise or anticlockwise to level the appliance.

The following norms must be observed when installing the appliance:

1. current accident -prevention regulations
2. CE standards
3. water board regulations

(DE-AT-CH)

- Aufstellung, Inbetriebnahme und Wartung des Geräts dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Alle Anschlussarbeiten müssen unter Beachtung der geltenden Normen ausgeführt werden. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Funktionsfehler ab, die auf nicht korrekten Anschluß zurückzuführen sind. Bei der Aufstellung muß das Gerät ausgerichtet werden. Geringe Bodenunebenheiten können durch die verstellbaren FüÙe (anschrauben oder/und losschrauben) ausgeglichen werden.

Bei der Installation sind folgende Vorschriften zu beachten:

1. geltende Bestimmungen zur Unfallverhütung
2. CE-Bestimmungen
3. Vorschriften der Wasserversorgungsgesellschaft

(FR-BE)

- L'installation, la mise en service et l'entretien de l'appareil ne doivent être exécutés que par des personnes qualifiées. Tous les travaux de branchement doivent être réalisés conformément aux normes en vigueur. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, lorsque le branchement n'a pas été effectué correctement. Lors de l'installation, l'appareil doit être positionné de manière à ce qu'il soit de niveau. Les pieds réglables qui équipent l'appareil permettent une mise à niveau correcte (visser et/ou dévisser les pieds selon le cas).

Lors de la mise en place du lave-batterie, les normes ci-dessous doivent être observées:

1. réglementation en vigueur contre les accidents
2. normes CE
3. normes des sociétés de distribution de l'eau.

(ES)

- La instalación, la puesta en funcionamiento y la manutención del aparato están al encargo exclusivo del personal cualificado. Todos los trabajos necesarios para la conexión se deben ejecutar en conformidad con las normas vigentes. El Constructor no se responsabiliza por desperfectos de funcionamiento provocados por conexión incorrecta. Al efectuar la instalación cuide de que el aparato esté colocado en posición horizontal; atornille o destornille los pies ajustables para eliminar las pequeñas inclinaciones.

Durante la instalación atégase a estas normas:

1. prescripciones vigentes contra accidentes del trabajo,
2. prescripciones CE,
3. prescripciones de la sociedad que suministra el agua.

(PT)

- A instalação, o funcionamento e a manutenção do aparelho devem ser efetuadas sómente por pessoal qualificado. Todo o trabalho de ligação deve respeitar as normas vigentes. O fabricante declina de qualquer responsabilidade no caso de mal funcionamento devido a uma incorreta instalação. Durante a instalação o aparelho deve estar perfeitamente apoiado e nivelado. Os pés reguláveis que equipam o aparelho permitem ajustar o nivelamento da máquina, bastando para isto girá-los.

Durante a instalação devem ser observadas as seguintes normas:

1. Regulamentação em vigor contra acidentes
2. Normas CE
3. Normas do Ente de abastecimento de água.

2.1 (IT-CH) ALLACCIAMENTO ELETTRICO – (GB-IE) CONNECTION TO POWER SUPPLY – (DE-AT-CH) NETZANSCHLUSS – (FR-BE) BRANCHEMENT ELECTRIQUE – (ES) CONEXION ELECTRICA – (PT) INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

(IT-CH)

- Il quadro elettrico si trova sul fronte dell'apparecchio. L'allacciamento alla rete si trova nella parte posteriore dell'apparecchio. Il cavo di allacciamento (G) deve essere almeno del tipo H07RN-F ed avere una sezione di 2,5 mm².

N.B.: Come da prescrizioni internazionali, fra l'apparecchio e la rete elettrica bisogna interporre un interruttore generale (A) i cui contatti abbiano un'apertura minima di 3 mm, dotato di fusibili ad amperaggio adeguato (vedi dati tecnici).

L'interruttore generale (A) deve essere collocato nelle vicinanze dell'apparecchio ed essere facilmente accessibile.

(GB-IE)

- The electrical panel is located on the front of the appliance. The connection to power supply is on the back side of the appliance. The power cable (G) must have a rating of at least H07RN-F, and each wire must have a section of 2,5 mm².

N.B.: In accordance with international standards, a cut-out switch (A), provided with amperage-adequate fuses (see technical specification), must be installed between the mains electricity supply and appliance. The contacts must have an aperture of at least 3 mm.

The main switch (A) should be positioned in the immediate vicinity of the appliance and should be easily accessible.

(DE-AT-CH)

- Die Schalttafel befindet sich an Vorderseite des Geräts. Der Netzanschluß befindet sich auf der Geräterückseite. Das Anschlußkabel (G) muß mindestens vom Typ- H07RN-F sein und einen Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.

N.B.: Laut internationaler Bestimmungen muß zwischen Gerät und Stromnetz ein Hauptschalter zwischengeschaltet werden (A) und mit Abschmelzsicherungen von angemessener Stromstärke ausgestattet. (Technische Angaben zu sehen), dessen Kontakte eine Mindestöffnung von 3 mm aufweisen sollten.

Der Hauptschalter (A) soll sich in unmittelbarer Nähe des Geräts befinden und leicht zugänglich sein.

(FR-BE)

- Le tableau électrique est placé sur la partie antérieure de l'appareil. Le branchement électrique est placé sur la partie postérieure de l'appareil. Le câble de raccordement (G) doit au moins être du type H07RN-F et doit avoir une section de 2,5 mm².

N.B.: Un interrupteur général (A) pourvu fusibles à ampérage adéquat (voir données techniques), muni de contacts ayant une ouverture minimum de 3 mm, doit être monté entre l'appareil et le réseau électrique, conformément aux normes internationales.

L'interrupteur général (A) devrait être placé à proximité de l'appareil et de façon à être facilement accessible.

(ES)

- El cuadro eléctrico está ubicado en el lado anterior del aparato. La conexión a la red se encuentra en el lado posterior del aparato. El cable de conexión (G) debe ser por lo menos del tipo H07RN-F y debe tener una sección mínima de 2,5 mm².

N.B.: Según indican las normas internacionales, entre el aparato y la red eléctrica es preciso interponer un interruptor general (A) cuyos contactos deben tener una abertura mínima de 3 mm. (con fusibles de amperaje adecuado: véanse características técnicas).

El interruptor general (A) se debe colocar cerca del aparato para que esté al alcance de la mano.

(PT)

- O painel eléctrico se encontra na parte frontal do aparelho. A ligação à rede encontra-se na parte posterior, atrás da cobertura. O cabo de ligação (G) deve ser como mínimo H07RN-F e com uma secção de 2,5 mm².

N.B.: Assim como previsto pelas normas internacionais, entre o aparelho e a rede eléctrica deve ser montado um interruptor geral (A), cujos contactos deverão ter uma abertura mínima de 3mm e deve ser dotado de fusíveis com amperagem adequada (ver dados técnicos).

O interruptor geral (A) deve ser colocado próximo ao aparelho e deve ser de fácil acesso.

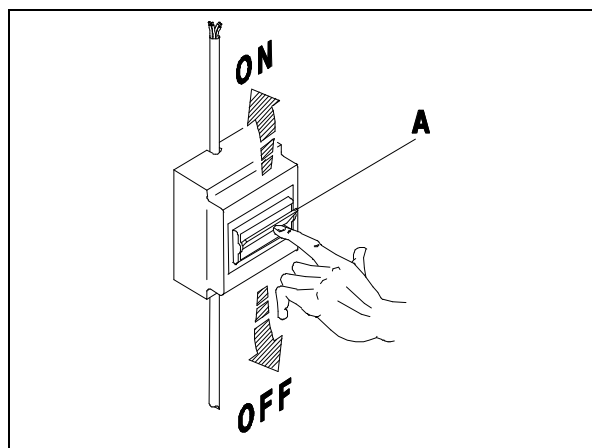



Fig. 2-1

2.1.1 (IT-CH) EQUIPOTENZIALE – (GB-IE) GROUND – (DE-AT-CH) ÄQUIPOTENTIALANSCHLUß – (FR-BE) RACCORDEMENT EQUIPOTENTIEL – (ES) EQUIPOTENCIAL – (PT) LIGAÇÃO TERRA

(IT-CH)

- L'apparecchio è da collegare ad un sistema di equipotenziale. La vite predisposta a tale scopo si trova sulla parete posteriore ed

è contrassegnata da un adesivo con il simbolo .

N.B.: Il costruttore non risponde per responsabilità e/o impegni di garanzia in caso di danni derivanti dalla inosservanza delle prescrizioni o da installazione non conforme.

(GB-IE)


- The appliance must be grounded. The ground terminal screw is located on the rear panel of the appliance, and marked by the

symbol .

N.B.: The manufacturer accepts no responsibility or warranty obligations in case of damage arising from non-compliance with this requirement or from incorrect installation.

(DE-AT-CH)

- Den Äquipotentialanschluß durchführen. Die dafür vorgesehene Schraube befindet sich an der Rückwand des Geräts und ist

mit der Aufschrift mit dem Symbol  gekennzeichnet.

N.B.: Der Hersteller lehnt jegliche Haftung oder/und Garantieansprüche im Falle von Schäden ab, die durch Nichtbeachtung der Vorschriften oder durch nicht sachgemäße Installation entstehen.

(FR-BE)


- Réaliser le raccordement équipotentiel. La vis prévue à cet effet est placée sur la paroi postérieure. Un adhésif portant le

symbole  permet d'identifier la vis.

N.B.: Le constructeur décline toute responsabilité et ne garantit pas les dommages dus à l'inobservation des prescriptions ou au montage non conforme aux normes en vigueur.

(ES)


- Este aparato se debe conectar a un sistema de equipotencial. El tornillo prevenido para esta finalidad está ubicado en el lado

posterior y está contramarcado por el símbolo .

N.B.: El Constructor no se responsabiliza y su garantía caduca en caso de daños provocados por inobservancia de normas o instalación incorrecta.

(PT)

- Aparelho deve ser conectado a uma ligação terra. O parafuso terminal predisposto encontra-se na parte posterior e é

identificado pelo símbolo .

N.B.: O fabricante não se responsabiliza e não garante eventuais danos provocados pelo desrespeito das instruções, ou ainda, no caso de instalação não conforme.

2.2 (IT-CH) ALLACCIAMENTO ACQUA – (GB-IE) CONNECTION TO WATER SUPPLY – (DE-AT-CH) WASSERANSCHLUSS – (FR-BE) RACCORDEMENT HYDRAULIQUE – (ES) CONEXION DEL AGUA – (PT) LIGAÇÃO ÁGUA

(IT-CH)

- L'apparecchio è previsto per l'allacciamento all'acqua fredda o calda (max 50 ÷ 55°C), con una pressione a valvola aperta come indicato nella Tab2-1. Il controllo della pressione deve essere effettuato all'ingresso dell'elettrovalvola (ved. fig.2-4). La condotta dell'acqua deve avere un diametro interno di almeno 16/18 mm (ved.fig.2-5). Collegare il tubo di carico acqua dell'apparecchio ad un rubinetto d'intercettazione (B), posto preferibilmente nelle immediate vicinanze dell'apparecchio, interponendo l'apposito filtro in dotazione (B1) (ved. fig.2-2). Si consiglia l'installazione di un decalcificatore (C) (non in dotazione), montato a monte dell' elettrovalvola della macchina (ved.fig.2-3).

(GB-IE)

- The appliance is designed for connection to the cold or hot water supply (max. 50 ÷ 55°C) at a mains pressure with the valve open as shown in Table 2-1. Pressure must be measured at the solenoid valve inlet (see fig. 2-4). The water pipes must have an internal diameter of at least 16/18 mm (see fig. 2-5). Connect the appliance water supply pipe to a cut-out tap (B), preferably placed close to the appliance, fitting the special filter provided (B1) (see fig. 2-2). We recommend fitting a water softener (C) (not provided) upstream from the machine solenoid valve (see fig.2-3).

(DE-AT-CH)

- Das Gerät ist für den Anschluss an Warm-und Kaltwasser (max. 50÷55°C) vorgesehen, wobei der Druck bei offenem Ventil dem in Tab2-1. Die Druckkontrolle muss am Eingang des Elektroventils erfolgen (siehe Bild 2-4). Die Wasserleitung muss einen Innendurchmesser von mindestens 16/18 mm aufweisen (siehe Bild 2-5). Den Zulaufschlauch des Gerätes an einen möglichst nahegelegenen Wasserhahn (B) anschliessen und den vorgesehenen Filter (B1) anbringen (siehe Bild 2-2). Der Einbau eines Etkalkers (C) wird empfohlen; dieser gehört nicht zur Ausstattung und muss vor dem Elektroventil der Maschine eingebaut werden. (siehe Bild 2-3).

(FR-BE)

- L'appareil peut être raccordé à l'eau froide ou chaude (50÷55°C max) à une pression, soupape ouverte, comme indiqué dans le tableau 2-1. Le contrôle de la pression sera effectué à l'entrée de l'électrovanne (voir fig. 2-4). Les conduites d'eau auront un diamètre interne d'au moins 16/18 mm (voir fig. 2-5). Raccorder la conduite d'arrivée de l'eau de l'appareil à un robinet secondaire (B), installé si possible tout près de l'appareil, après avoir intercalé le filtre spécial fourni (B1) (voir fig. 2-2). Nous conseillons d'installer un adoucisseur (C) (non fourni) qui sera monté en amont de l'électrovanne de la machine (voir fig. 2-3).

(ES)

- Este aparato se puede alimentar con agua caliente o fría (máx. 50 ÷ 55°C); la presión del agua con válvula abierta está indicada en la tabla 2-1; El control de la presión se debe efectuar en la entrada de la electroválvula (véase fig. 2-4). La tubería del agua debe tener un diámetro interior de 16-18 m. por lo menos (véase fig. 2-5). Conecte el tubo de alimentación del agua del aparato a un grifo de paso (B), que irá montado preferentemente muy cerca del aparato, tras interponer el filtro (B1) del equipamiento base (véase fig. 2-2). Es aconsejable instalar un descalcificador (C) (que no forma parte del equipamiento base). El descalcificador irá montado antes de la electroválvula de la máquina (véase fig. 2-3).

(PT)

- O aparelho é predisposto para ser alimentado com água fria ou quente (máx 50-55°C), com uma pressão, com a válvula aberta, como indicado na Tab 2-1. O controle da pressão deve ser efetuado na entrada da electroválvula (ver figura 2-4). O tubo de água ou mangueira deve ter um diametro interno de pelo menos 16/18 mm (ver fig. 2-5). Conectar o tubo de alimentação de água do aparelho à uma torneira de fechamento manual (B), colocada de preferencia proxima ao aparelho, conectando o filtro em dotação (B1) (ver fig. 2-2). Aconselha-se a instalação de depurador (filtro) de águas duras (calcário) (C), o qual não é previsto no fornecimento da máquina, montado antes da entrada da electroválvula (ver fig. 2-3).

Tab. 2-1

<i>(IT-CH)</i> Temperatura <i>(DE-AT-CH)</i> Temperatur <i>(ES)</i> Temperatura	<i>(GB-IE)</i> Temperature <i>(FR-BE)</i> Température <i>(PT)</i> Temperatura	<i>(IT-CH)</i> Pressione <i>(DE-AT-CH)</i> Wasserdruck <i>(ES)</i> Presión	<i>(GB-IE)</i> Pressure <i>(FR-BE)</i> Pression <i>(PT)</i> Pressão
max 50-55 °C		2,5 - 4 bar	

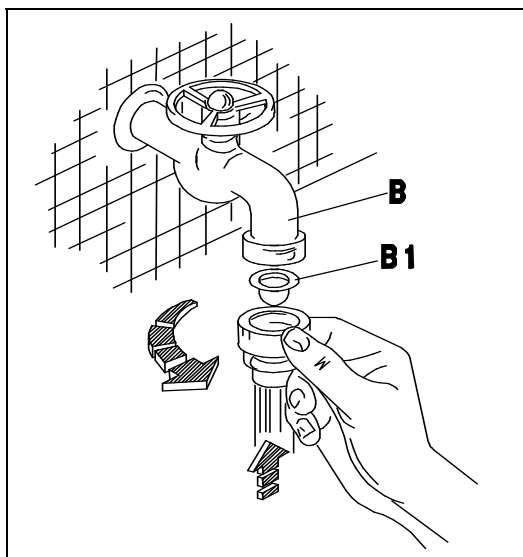


Fig. 2-2

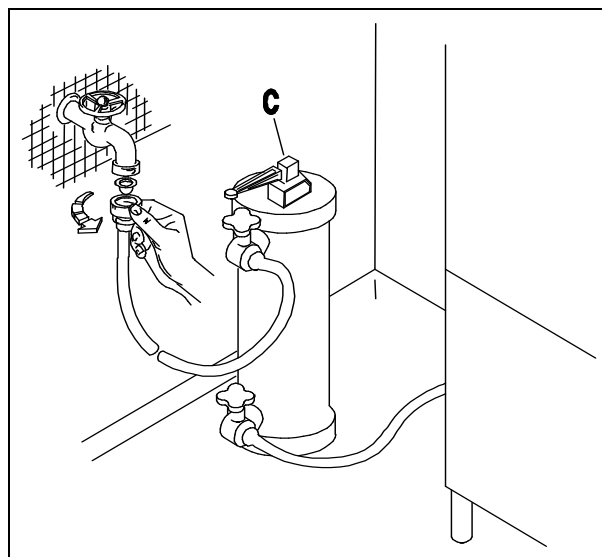


Fig. 2-3

(IT-CH) PRESSIONE ACQUA DI ALIMENTAZIONE
(DE-AT-CH) FLIESSWASSERDRUCK
(ES) PRESION DEL AGUA DE ALIMENTACION

(GB-IE) INLET WATER PRESSURE
(FR-BE) PRESSION EAU D'ALIMENTATION
(PT) PRESSÃO DE ALIMENTAÇÃO DA ÁGUA

2,5 - 3 bar		3 - 3,5 bar		3,5 - 4 bar	
(IT-CH) minima	(GB-IE) minimum	(IT-CH) buona	(GB-IE) good	(IT-CH) ottima	(GB-IE) very good
(DE-AT-CH) mindeste	(FR-BE) minime	(DE-AT-CH) gut	(FR-BE) bien	(DE-AT-CH) sehr gut	(FR-BE) très bien
(ES) mínima	(PT) mínima	(ES) buena	(PT) boa	(ES) muy buena	(PT) ótima

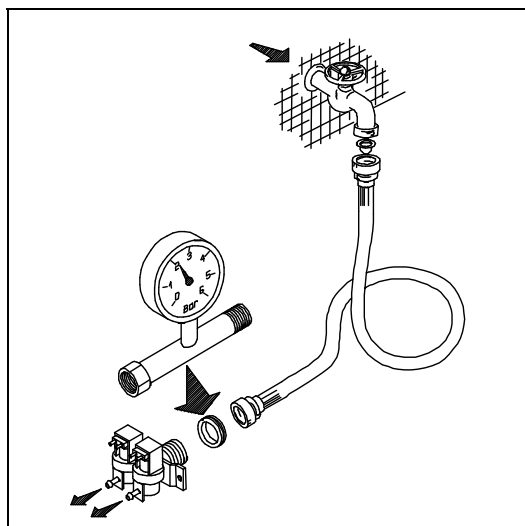


Fig. 2-4

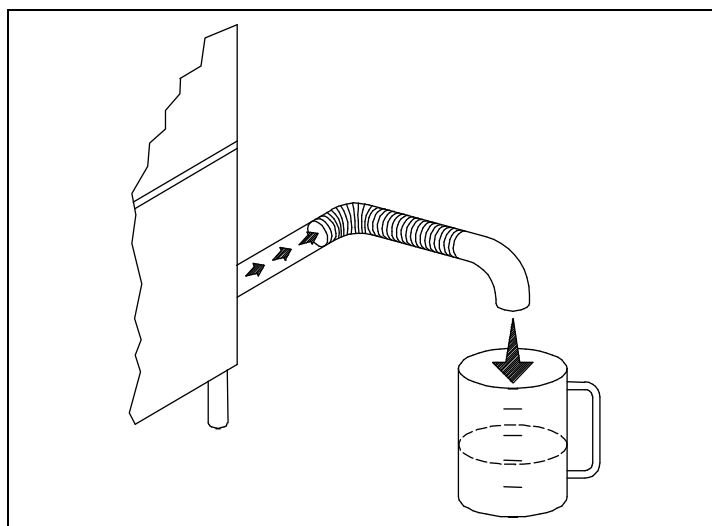


Fig. 2-5

(IT-CH) SCARICO ACQUA/CICLO PER RISCIAQUO DI RETE - (GB-IE) WATER/CYCLE DRAIN FOR MAINS RINSE -
(DE-AT-CH) ABFLUSSWASSER PRO SPÜLGANG FÜR NETZNACHSPÜLUNG - (FR-BE) EAU DE VIDANGE PAR
CYCLE POUR RINÇAGE DERÉSEAU - (ES) DESCARGA DEL AGUA DEL CICLO PARA ENJUAGUE DE LA RED - (PT)
DESCARGA DE ÁGUA POR CICLO

6 litri		7 litri		8 litri	
(IT-CH) minima - (GB-IE) minimum -	(IT-CH) buona - (GB-IE) good -	(IT-CH) ottima - (GB-IE) very good -			
(DE-AT-CH) mindeste - (FR-BE) minime	(DE-AT-CH) gut - (FR-BE) bien -	(DE-AT-CH) sehr gut - (FR-BE) très bien			
- (ES) mínima - (PT) mínima	(ES) buena - (PT) boa	- (ES) muy buena - (PT) ótima			

2.3 (IT-CH) SCARICO ACQUA – (GB-IE) WATER DRAIN – (DE-AT-CH) WASSERABLAUF – (FR-BE) DISPOSITIF DE VIDANGE DE L'EAU – (ES) DESCARGA DEL AGUA – (PT) DESCARGA DE ÁGUA

(IT-CH)

- Collegare il tubo di scarico dell'apparecchio alla condotta di scarico (D) previa l'interposizione di un sifone. Un'altra possibilità è data dal posizionamento dell'apparecchio sopra ad un pozzetto di scarico (E), questo è da completare con un coperchio antiodore (F).

(GB-IE)

- Connect the drain hose of the appliance to the outlet (D), fitting a siphon between the hose and the outlet. Alternatively, place the appliance over a drainage well (E), which should be fitted with a cover (F) to prevent the build-up of unpleasant odours.

(DE-AT-CH)

- Das Abflußrohr des Geräts mit der Abflußleitung (D), nach vorherigem Einbau eines Siphons, verbinden. Eine weitere Möglichkeit ist die Aufstellung des Geräts direkt über einer Ablaufgrube (E), die mit einem geruchshemmenden Deckel verschlossen wird (F).

(FR-BE)

- Après avoir mis en place un siphon, raccorder le tuyau de vidange de l'appareil à la conduite d'évacuation (D). Il existe également une deuxième possibilité, celle-ci consiste à placer l'appareil au-dessus d'un puits collecteur (E). Il faudra ensuite équiper ce puits d'un couvercle (F) contre la remontée des odeurs.

(ES)

- Conecte la tubería de desagüe del aparato al tubo de evacuación (D) tras interponer un sifón. En caso de que se pueda colocar l'apparato encima de un sumidero (E), éste se debe completar con una tapa para eliminar los malos olores (F).

(PT)

- Instalar o tubo de descarga do aparelho ao cano de descarga (D), com um sifão previamente instalado. Uma outra possibilidade é a de usar um ralo de saída (E) com a devida tampa para evitar o retorno de odores desagradáveis.

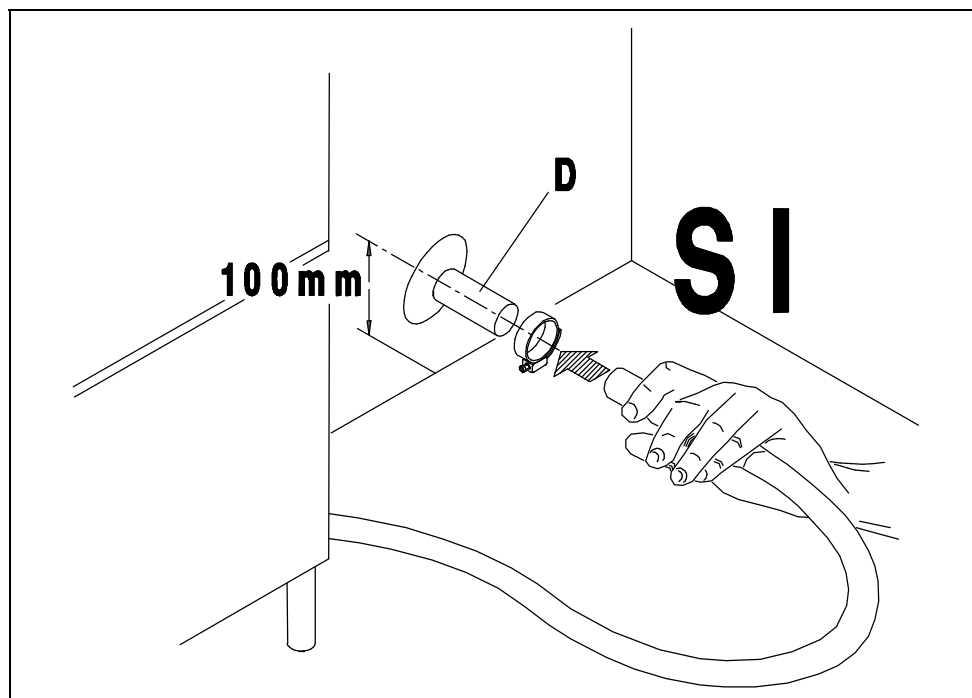


Fig. 2-6

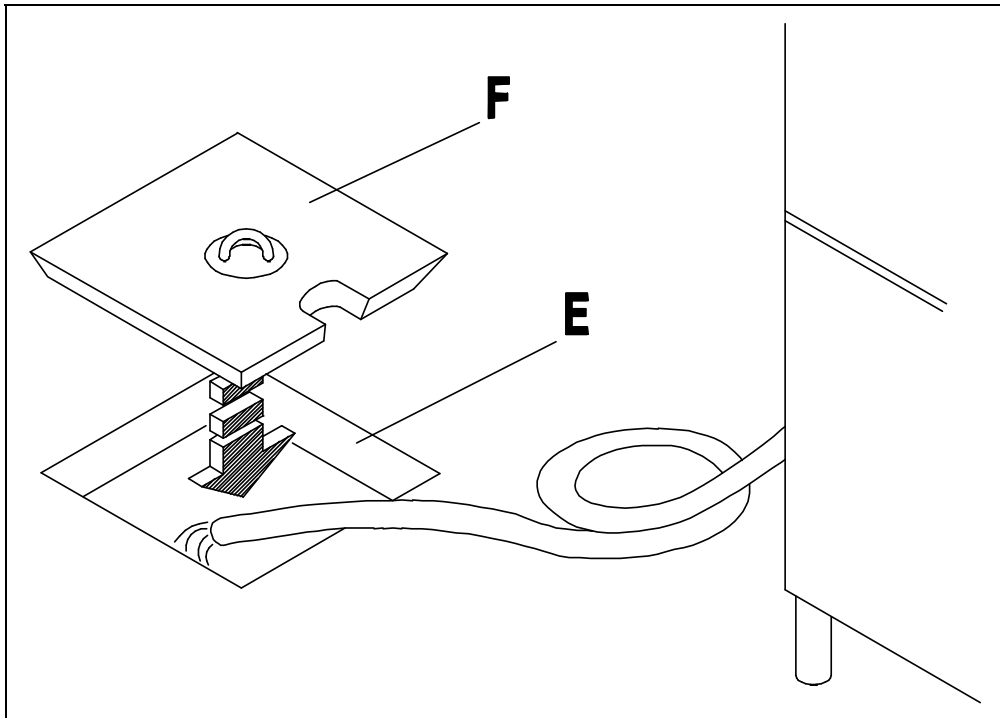


Fig. 2-7

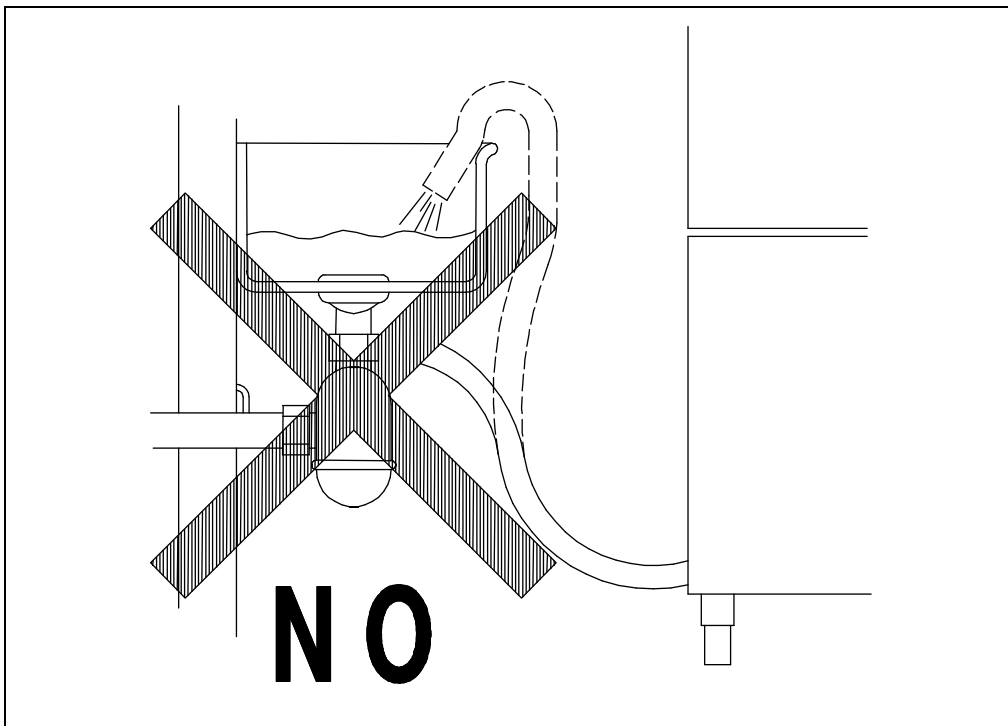


Fig. 2-8

2.4 (IT-CH) SCARICO ACQUA CON POMPA DI SCARICO – (GB-IE) WATER DRAIN WITH DRAIN PUMP – (DE-AT-CH) WASSERABLAUF MIT ABLAUFPUMPE – (FR-BE) DISPOSITIF DE VIDANGE DE L'EAU AVEC POMPE DE RELEVAGE – (ES) DESCARGA DEL AGUA CON BOMBA DE DESCARGA – (PT) DESCARGA DE ÁGUA COM BOMBA DE DESCARGA

(IT-CH)

- La pompa di scarico interviene automaticamente durante il ciclo.

SCARICO VASCA A FINE LAVORO :

1. A macchina accesa (tasto 0-I inserito e spia A accesa), aprire la porta.
2. Togliere il tubo troppopieno.
3. Premere il tasto START (almeno per 5 secondi). A fase avviata, si può chiudere la porta. *Il tempo di scarico a fine lavoro è di 3 minuti.*
4. Al termine della fase di scarico di fine lavoro, è obbligatorio spegnere la macchina per almeno 10 secondi, premendo il pulsante verde on-off, in modo da riattivare le normali funzioni.

(GB-IE)

- The waste pump is operating automatically during the rinse phase.

TANK TOTAL DRAINING

1. With the machine on (button 0-I switched on and warning light A on), open the door.
2. Take the overflow pipe off
3. Push the button START (at least for 5 seconds). With the phase starts, close the door. *The time for the tank total draining is 3 minutes.*
4. At the end of the tank total draining it is compulsory to switch the machine off for at least 10 seconds by pushing the green ON-OFF button, in order to reset all its normal functions.

(DE-AT-CH)

- Die ablaufpumpe schaltet sich automatisch in der Spülphase ein.

ENTLEEREN DES TANKES AM ARBEITSENDE

1. Bei eingeschalteter Maschine (Taste 0-1 eingedrückt und Kontrollampe A leuchtend), die Tür öffnen.
2. Überlaufrohr entfernen
3. START-Taste mindestens 5 Sekunden lang drücken. Wenn die Entleerungsphase eingeleitet, schließen Sie die Tür. *Die Entleerung dauert ca.3 Minuten.*
4. Die grüne on-off Taste drücken und die Maschine ausschalten. Die Maschine muß mindestens 10 Sekunden lang nach der Entleerung ausgeschaltet bleiben. Dieser Vorgang ist zwangsmäßig damit sich die normalen Funktionen der Maschine wiederherstellen.

(FR-BE)

- La pompe de relevage fonctionne automatiquement dans la phase rincage.

VIDANGE DE LA CUVE A FIN DU TRAVAIL

1. Avec la machine branchée (bouton 0-I inséré et voyant A allumé), ouvrir la porte.
2. Enlever le tube trop plein
3. Brancher le bouton START (au moins 5 secondes). Avec vidange démarré, fermez la porte. *Le temps de vidange de la cuve à la fin du travail est de 3 minutes.*
4. A la fin du vidange de la cuve à fin du travail il est obligatoire d'éteindre la machine pour au moins 10 seconds en pressant le bouton vert ON-OFF, pour rétablir ses fonctionnes normales.

(ES)

- La bomba de descarga actúa automáticamente durante el ciclo.

DESCARGA DEL TANQUE AL FINAL DEL TRABAJO

1. Con la máquina encendida (tecla 0-I conectada y señal luminosa A encendida), abrir la puerta.
2. Sacar el tubo de desagüe.
3. Apretar la tecla START (almenos durante 5 segundos). A la fse de descarga iniciada, cerrar la puerta. *El tiempo de descarga al final del trabajo es de 3 minutos.*
4. Al terminar la fase de fin de trabajo de fin jornada, es obligatorio presionar como minimo durante 10 segundos el interruptor de color verde de ON-OFF de forma que se reactive las funciones normales de la máquina.

(PT)

- A bomba de descarga intervém automaticamente durante o ciclo.

DESCARGA DA CUBA NO FIM DO TRABALHO

1. Com a máquina ligada (tecla 0-I inserida e o alarme A aceso), abra a porta.
2. Remover o tubo ladrão-esgoto.
3. Premir a tecla de START (pelo menos 5 segundos). A fase de descarga iniciada, fechar a porta. *O tempo de descarga ao fim do trabalho é de 3 minutos*

Ao fim da fase de descarga no fim do trabalho, é obrigatório desligar a máquina pelo menos durante 10 segundos, carregando no botão verde on-off, de maneira a reactivar as normais funções.

3. (IT-CH) ISTRUZIONI D'USO – (GB-IE) INSTRUCTIONS FOR USE – (DE-AT-CH) BETRIEBSANLEITUNGEN – (FR-BE) MODE D'EMPLOI – (ES) INSTRUCCIONES PARA EL USO – (PT) INSTRUÇÕES DE USO

(IT-CH)

- L'apparecchio è costruito per il lavaggio di pentole teglie ed attrezzature per panifici e pasticcerie. È necessario utilizzare un detergente poco schiumoso e specifico per il lavaggio di suddette attrezzature. È consigliata l'eliminazione di grossi residui di cibo e di sporco perché potrebbero intasare lo scarico e gli ugelli. Per ottenere un buon risultato di lavaggio si consiglia di non lavare oggetti con sporco secco, ma di sottoporli a prelavaggio od ammollo.

N.B.: *Caricare con cura il cesto*

(GB-IE)

- The appliance is designed to wash pans, trays and equipment for bakers and confectioners, using a low suds detergent. It is advisable to remove large food remains as these could clog the drain and nozzles. The best results are obtained when the items are washed after pre-washing or soaking.

N.B.: *Load the basket with care*

(DE-AT-CH)

- Die Maschine wurde für das Spülen von Töpfen, Backblechen und Geräten für Bäckereien und Konditoreien entwickelt. Es wird empfohlen, grobe Speisereste vorher zu entfernen, da sie den Ablauf und die Sprühdüsen verstopfen könnten. Um eine gute Reinigung zu gewährleisten, sollte Geschirr mit eingetrocknetem Schmutz vorher eingeweicht werden.

N.B.: *Den Geschirrkorb ordnungsgemäß füllen*

(FR-BE)

- L'appareil sert à laver les moules et les équipements pour boulangeries et pâtisseries. Il faut employer un produit détergent peu moussant et spécialement conçu pour ce genre d'équipement. Il est conseillé d'éliminer les restes d'aliments ou les encrassements consistants parce qu'ils pourraient boucher le tuyau de vidange et les gicleurs. Pour obtenir de bons résultats, il est conseillé de ne pas laver d'objets trop incrustés sans avoir préalablement fait un pré-lavage ou un rinçage.

N.B.: *Charger le panier avec soin*

(ES)

- Este aparato sirve para lavar ollas, bandejas para horno y utillaje de panaderías y pastelerías. Se debe usar con un detergente poco espumoso y adecuado para esta clase de utillaje. Los residuos de alimentos más gordos se deben eliminar antes de cargar las vajillas, ya que podrían atascar el desagadero y los inyectores. Para que el lavado dé buenos resultados, no lave vajillas con suciedad seca. Si fuera necesario, efectúe un lavado previo o un remojo para ablandar la suciedad.

N.B.: *Cargue el cesto con cuidado*

(PT)

- Aparelho é concebido para lavagem de panelas, assadeiras e utensílios para a panificação, pastas e doces, em geral, utilizando sabão pouco espumante e adaptado. Resíduos de comida e sujeira devem ser removidos, evitando assim que se entupam a descarga e outras partes da máquina. Para obter um bom resultado, aconselha-se a não lavar objetos que apresentam sujeira seca, caso contrário é melhor proceder a uma pré-lavagem ou limpeza para dissolver a sujeira.

N.B.: *Enxer o cesto com cuidado*

3.1 (IT-CH) MESSA IN FUNZIONE – (GB-IE) START UP – (DE-AT-CH) INBETRIEBNAHME – (FR-BE) MISE EN MARCHE – (ES) PUESTA EN FUNCIONAMIENTO – (PT) FUNCIONAMENTO

(IT-CH)

- Aprire il rubinetto dell'acqua (B), inserire il troppopieno (H) e l'interruttore generale (A) ed attivare l'interruttore principale dell'apparecchio (1). L'accensione della spia di linea (A) dimostrerà che l'apparecchio è in tensione, avrà così inizio il carico dell'acqua nel boiler e successivamente nella vasca. Alla fine dell'operazione di caricamento acqua si inseriranno automaticamente le resistenze del serbatoio e della vasca in alternanza. Una volta che le temperature visualizzate dai termometri (T1) e (T2) avranno raggiunto le temperature impostate sui termostati, vasca e serbatoio (boiler), l'apparecchio sarà pronto per iniziare il lavaggio. (fig.3-1÷3-2)

N.B.: Le temperature impostate sono quelle consigliate dal fabbricante, i termostati consentono comunque di regolare la temperatura fino ad un massimo di 90°C.

(GB-IE)

- Turn on the water tap (B), insert the overflow tube (H), switch on the master switch (A) and switch on by means of the appliance ON switch (1). The line warning light (A) illuminates to show that the appliance is live and the boiler and the tank are filled with water. When the appliance has been filled with water the boiler and tank heating elements are automatically activated in alternation. When the temperature shown on the thermometers (T1) and (T2) reaches the temperature set on the thermostats of the tank and the boiler, the appliance will be ready to start the washing programme. (fig.3-1÷3-2)

N.B.: The set temperatures are the ones recommended by the manufacturer, however the thermostats allow to adjust the temperature at max 90°C.

(DE-AT-CH)

- Den Wasserhahn (B) öffnen, den Hauptschalter (A) betätigen, das Überlaufrohr einstecken (H) und den Schalter (1) einschalten. Das Aufleuchten der Kontrolleuchte (A) zeigt an, daß das Gerät unter Spannung steht und daß das Wasser in den Boiler und anschließend in den Tank eingelassen wird. Nach dem Auffüllen mit Wasser schalten automatisch die Heizelemente im Boiler und im Tank eines nach dem anderen, ein. Wenn die von den Thermometern (T1) und (T2) angezeigten Temperaturen, die auf den Thermostaten des Tankes und des Boilers angesetzten Temperaturen erreicht haben, kann das Spülprogramm gestartet werden. (fig.3-1÷3-2)

N.B.: Die angesetzten Temperaturen sind die von dem Hersteller rateten Temperaturen, jedoch Kann die Temperatur bei den Thermostaten bis max 90°C angesetzten werden.

(FR-BE)

- Ouvrir le robinet de l'eau (B), introduire le trop-plein (H), insérer l'interrupteur général (A) et mettre en action l'interrupteur principal (1), Le témoin lumineux vert (A) qui s'allume indique que l'appareil est sous tension et que le réservoir d'eau commence à être alimenté et que la cuve le sera ensuite elle aussi. A la fin de l'opération d'alimentation en eau, les éléments chauffants du réservoir et de la cuve entreront automatiquement en fonction en alternance. Une fois que la température affichée par les thermomètres (T1) et T2) aura atteint les températures affichées sur les thermostats du réservoir et de la cuve, on pourra faire démarrer un programme de lavage. (fig.3-1÷3-2)

N.B.: Les températures affichées sont celles-là conseillées par le fabriquant, toutefois les thermostats permettent de régler la température à 90°C maximum.

(ES)

- Abra el grifo del agua (B), introduzca el tubo de rebose (H), conectar el interruptor general (A) y conecte el interruptor principal del aparato (1). El encendido del piloto de línea (A) indica que el aparato está en tensión: empieza a llenarse de agua el tanque y a continuación se llena la cuba. Al final de la carga del agua se conectan automáticamente las resistencias del tanque y de la caldera en la alternación. Cuando las temperaturas que indican los termómetros (T1) y (T2) alcancen los valores prefijados en los termostatos de tanque y la caldera, el aparato estará listo para empezar el lavado. (fig.3-1÷3-2)

N.B.: Las temperaturas fijadas son las que aconseja el Constructor; los termostatos permiten regular la temperatura hasta 90°C máx.

(PT)

- Abrir a torneira de água (B), inserir o tubo de "muito cheio" (H), acionar o interruptor geral (A) e acionar o interruptor principal do aparelho (1). A indicação do sinal luminoso (DA), indicará que o aparelho está ligado, iniciará então o enchimento de água no reservatório e sucessivamente na cuba. Ao final da operação de enchimento de água, automaticamente funcionarão as resistências do reservatório e da cuba na alternância. Uma vez que as temperaturas visualizadas dos termómetros (T1) e (T2) atingirem os níveis ideais, nos termostatos da cuba e do reservatório (Boiler), o aparelho estará pronto para iniciar a lavagem. (fig.3-1÷3-2)

N.B.: As temperaturas ideais são aquelas aconselhadas pelo fabricante e os termostatos permitem regular a temperatura até um máximo de 90°C.

(IT-CH) TEMPERATURE CONSIGLIATE (DE-AT-CH) EMPFOHLENE TEMPERATUREN (ES) TEMPERATURAS ACONSEJABLES	(GB-IE) RECOMMENDED TEMPERATURE (FR-BE) TEMPÉRATURES CONSEILLÉES (PT) TEMPERATURA
(IT-CH) boiler – (GB-IE) boiler – (DE-AT-CH) boiler – (FR-BE) boiler – (ES) caldera – (PT) reservatório (boiler)	90°C
(IT-CH) vasca – (GB-IE) tub – (DE-AT-CH) bottich – (FR-BE) cuve – (ES) tanque – (PT) cuba interna	55°C

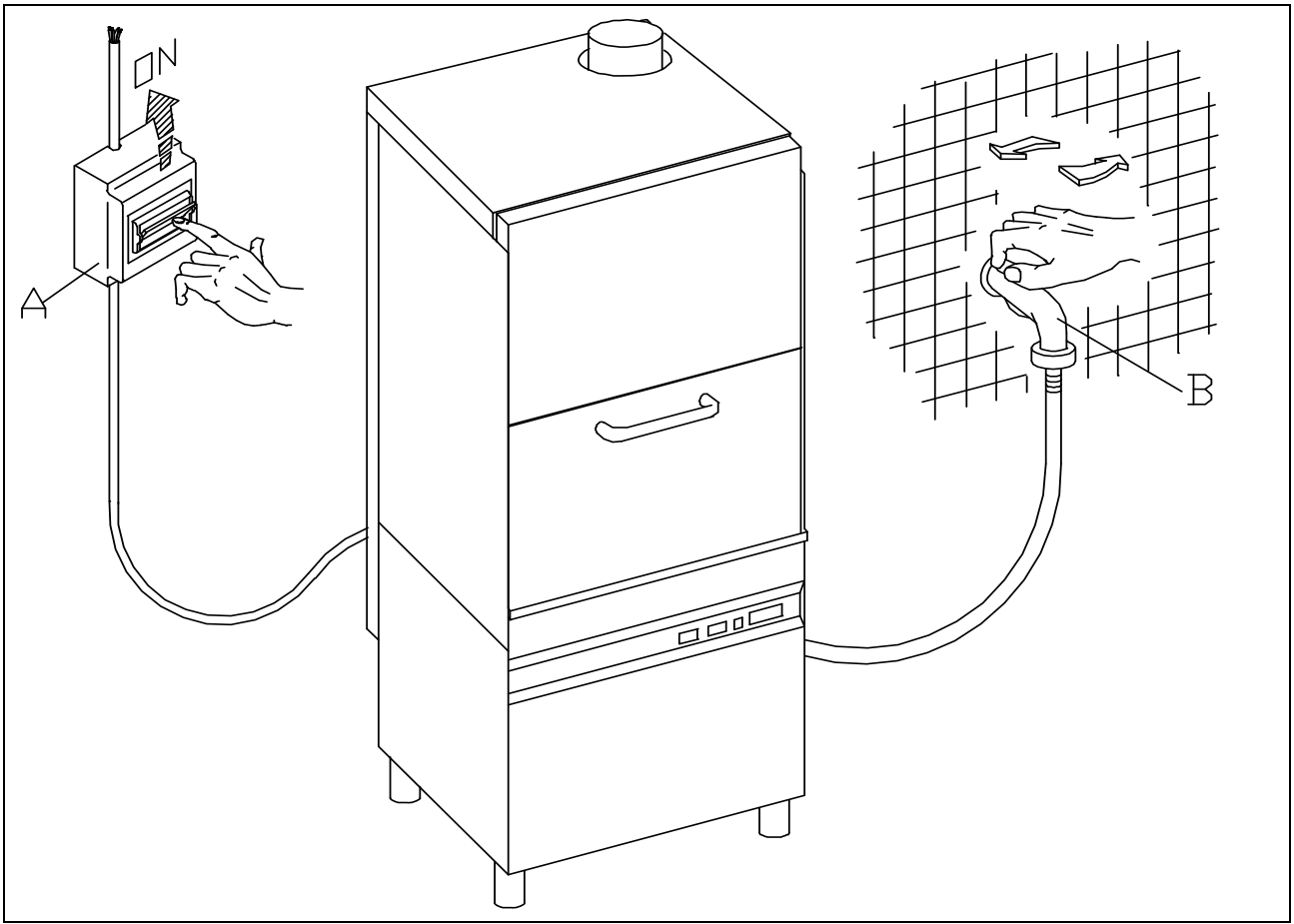


Fig. 3-1

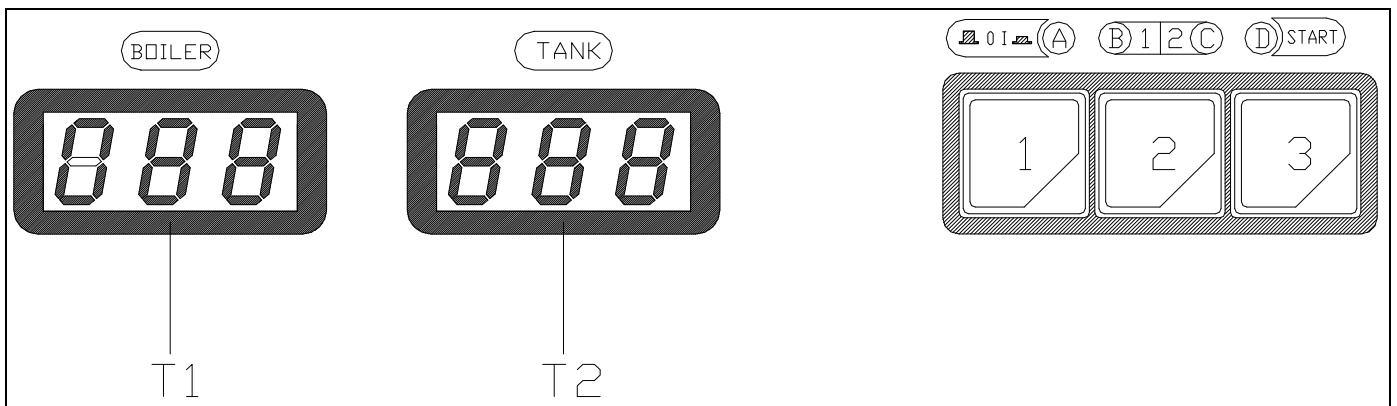


Fig. 3-2

3.1.1 (IT-CH) PROGRAMMI DI LAVAGGIO – (GB-IE) WASHING PROGRAMMES – (DE-AT-CH) REINIGUNGSPROGRAMME – (FR-BE) PROGRAMMES DE LAVAGE – (ES) PROGRAMAS DE LAVADO – (PT) PROGRAMAS DE LAVAGEM

(IT-CH)

- A riempimento avvenuto, aprire la porta (I) e introdurre il detersivo (ca. 2 gr. per litro di capacità della vasca). Inserire il cesto (L) carico e chiudere la porta (I). Selezionare il ciclo di lavaggio inserendo il pulsante (2); per il ciclo 1 si accenderà la lampada spia (B), per il ciclo 2 si accenderà la lampada spia (C). A questo punto premere il pulsante START (3) (almeno per 2 secondi) e avrà inizio il ciclo di lavoro visualizzato dalla lampada spia (D): la fine del ciclo coincide con lo spegnimento di questa spia. Per spegnere la macchina si dovrà disinserire l'interruttore (1) portandolo nella posizione (0) spia (A) spenta (fig.3-1÷3-2).

Ogni 5 o 6 lavaggi aggiungere del detersivo

N.B. : *E' consigliato avviare il ciclo di lavoro quando entrambi i termometri (T1) e (T2) avranno raggiunto le temperature impostate sui termostati, vasca e serbatoio (boiler), come indicato al punto 3.1 Messa in funzione.*

All'apertura della porta durante il ciclo di lavaggio, la spia A lampeggerà e si interrompe la fase in corso. Alla chiusura della porta, la spia A rimarrà accesa ed il ciclo riprenderà dalla fase precedentemente interrotta.

(GB-IE)

- When the water intake cycle is complete, open the door (I) and add detergent (about 2 g. per litre of tank capacity). Position the full basket (L) and close the door (I). Select the appropriate washing cycle by pressing button (2): pilot lam (B) lights up for cycle 1; (C) lights up for cycle 2. Now press the START button (3) (at least for 2 seconds) and the wash cycle displayed by light (D) will start. When the cycle is over, this light goes out. To turn off the appliance, turn the switch (1) to (0). Light (A) indicates the appliance is off (fig.3-1÷3-2). *Add detergent every 5 - 6 wash cycles.*

N.B. : *It is recommended to start the wash cycle when the temperature shown on the thermometers (T1) and (T2) reaches the temperature set on the thermostats of the tank and the boiler, as indicated at point 3.1 Start up.*

By opening the door during a washing cycle, the warning light A will blink and the phase in progress is interrupted. By closing the door, the warning light A will stay on and the cycle will re-start from the previously interrupted phase.

(DE-AT-CH)

- Nach erfolgter Füllung die Tür (I) öffnen und das Spülmittel einfüllen (ca. 2g/l Fassungsvermögen des Spülbehälters) Den gefüllten Geschirrkorb (L) einsetzen und die Tür (I) schließen. Das Programm durch Drücken des Druckknopfes (2) wählen, wird Programm 1 gewählt leuchtet die Kontrolllampe (B) auf und bei Programm 2 die Kontrolllampe (C). Nach Drücken des START-Druckknopfes (3) mindestens 2 Sekunden lang drücken, beginnt das Spülprogramm, die Kontrolllampe (D) leuchtet auf und am Programmende erlischt die Kontrolllampe. Um das Gerät auszuschalten, muß der Schalter (1) auf die Position (0) gestellt werden, die Kontrolllampe (A) erlischt (fig.3-1÷3-2). *Alle 5 oder 6 Spülgänge wieder Spülmittel nachfüllen.*

N.B.: *Es wird empfohlen, den Arbeitszyklus erst zu starten, wenn die von den Thermometern (T1) und (T2) angezeigten Temperaturen, die auf den Thermostaten des Tankes und des Boilers angesetzten Temperaturen erreicht haben, wie in Punkt 3.1 Inbetriebnahme angezeigt.*

Bei Öffnen der Türe während des Spülganges, wird die Kontrolllampe A blinken und das laufende Programm wird unterbrochen. Bei Schliessen der Türe wird die Kontrolllampe A wieder fest leuchten und das vorher unterbrochene Programm wieder aufgenommen.

(FR-BE)

- Lorsque le remplissage est terminé, ouvrir la porte (I) et verser le détergant (environ 2 g pour chaque litre remplissant la cuve). Introduire le panier (L) plein et fermer la porte (I). Sélectionner ensuite le cycle de lavage en actionnant le bouton-poussoir (2). La lampe-témoin (B) s'allumera pour le cycle 1 et la lampe-témoin (C) s'allumera pour le cycle 2. A ce stade, presser le bouton-poussoir START (3) (au moins 2 secondes) et le cycle de fonctionnement commencera, visualisé par la lampe-témoin (D). La fin du cycle coïncide avec l'extinction de ce voyant. Pour arrêter la machine, il faudra débrancher l'interrupteur (1) en le ramenant sur la position (0): lampe-témoin (A) (fig.3-1÷3-2). *Ajouter du détergant tous les 5 ou 6 lavages.*

N.B. : *Nous conseillons de faire démarrer le cycle d'usage quand la température affichée par les thermomètres (T1) et T2) aura atteint les températures affichées sur les thermostats du réservoir et de la cuve, comme indiqué au point 3.1 Démarrage.*

A l'ouverture de la porte pendant un cycle de lavage, la lampe-témoin A clignotera et la phase en cours s'interrompt. A la fermeture de la porte, la lampe-témoin A restera allumée et le cycle reprendra du point de l'interruption.

(ES)

- Después del llenado, abra la puerta (I) y vierta el detergente (2 gramos aproximadamente por litro de capacidad de la cuba). Introduzca el cesto (L) carga y cierre la puerta (I). Seleccione el ciclo de lavado por medio del selector (2): para el ciclo 1 se enciende la luz testigo (B), para el ciclo 2 se enciende la luz testigo (C). Pulse ahora START (3) (almenos durante 2 segundos) para arrancar el ciclo de trabajo: se enciende la luz testigo (D), que se apagará al final del ciclo. Para apagar la máquina desconecte el interruptor (1) posición 0, luz testigo (A) apagada (fig.3-1÷3-2). *Cada 5 o 6 lavados, añadir detergente.*

N.B.: *Le aconsejamos que arranque el ciclo de trabajo cuando las temperaturas que indican los termómetros (T1) y (T2) alcancen los valores prefijados en los termostatos de tanque y la caldera (véase 3.1 Puesta en funcionamiento).*

A la apertura de la puerta durante el ciclo de lavado, la señal luminosa A parpadeará y se interrumpe la fase en curso. Al cierre de la puerta, la señal luminosa A permanecerá encendida y el ciclo se reanudará a partir de la fase previamente interrumpida.

(PT)

- Após o enchimento abrir a porta (I) e adicionar o sabão (cerca de 2 gramas para cada litro de capacidade da máquina). Colocar o cesto (L) cheio com a louça e fechar a porta (I). Selecionar o ciclo de lavagem apertando o botão (2). Para o ciclo 1 se acende a luz (B) e para o ciclo 2 será a luz (C). A partir deste ponto, acionar o botão START (3) (pelo menos por 2 segundos) e iniciar o ciclo de lavagem, cujo funcionamento será indicado pela luz (D); ao final do ciclo a luz anteriormente indicada se apagará. Para desligar a máquina basta acionar o interruptor (1) até a posição 0 e assim a luz (A) se apagará (fig.3-1÷3-2).

A cada 5 ou 6 lavagens, adicionar sabão

N.B. : *Aconselha-se iniciar o ciclo de lavagem quando as temperaturas visualizadas dos termometros (T1) e (T2) atingirem os níveis ideais, nos termostatos da cuba e do reservatório (Boiler), como indicado no ponto 3.1. funcionamento.*

A abertura da porta durante o ciclo de lavagem, o alarme luminoso A piscará e se interrompe a fase em curso. Ao fecho da porta, o alarme luminoso A ficará aceso e o ciclo partirá de novo da fase que foi interrompida anteriormente.

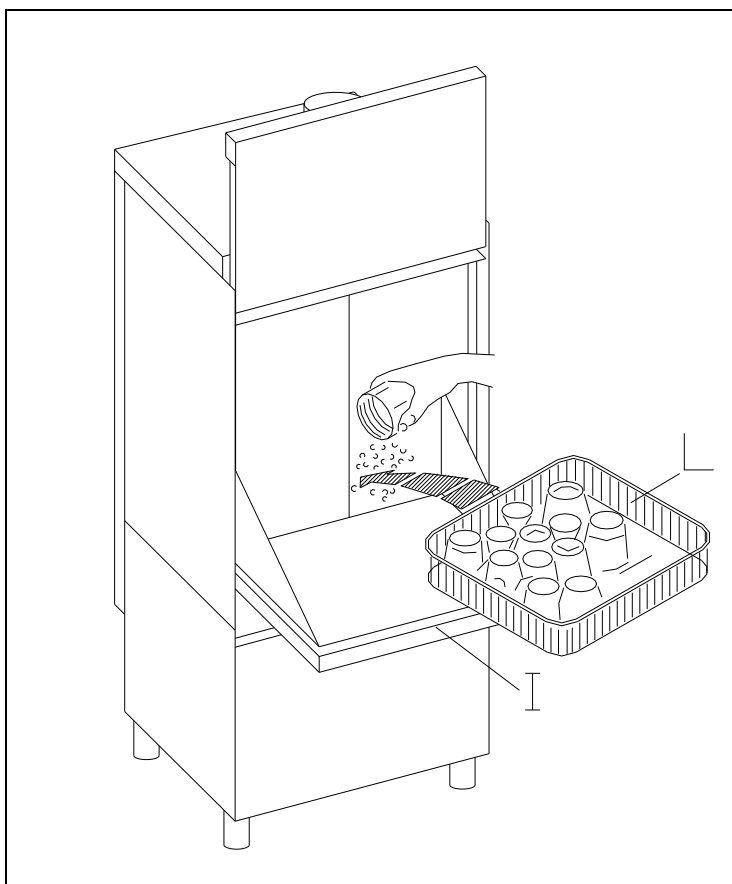


Fig. 3-3

3.1.2 (IT-CH) DETERSIVO E BRILLANTANTE – (GB-IE) DETERGENT AND RINSE AID – (DE-AT-CH) REINIGUNGSMITTEL UND KLARSPÜLMITTEL – (FR-BE) DETERGENT ET AGENT DE BRILLANTAGE – (ES) DETERSIVO Y ABRILLANTADOR – (PT) SABÃO E ABRILHANTADOR

(IT-CH)

- I dosatori di detersivo (M) e brillantante (N) sono regolati dal costruttore. Nel caso si rendesse necessaria una diversa taratura, agire sulla vite di regolazione degli stessi dosatori. I contenitori di detersivo e brillantante (se non in dotazione all'apparecchio) vanno posti presso la macchina ed il prelievo viene effettuato attraverso i tubi di raccolta trasparente (Tank per il detersivo e Boiler per il brillantante) situati nella parte posteriore dell'apparecchio.

(GB-IE)

- The detergent dispenser (M) and rinse aid dispenser (N) are regulated by the manufacturer. If the setting needs to be changed, turn the regulating screw on the dispensers. The detergent and rinse aid containers should be placed next to the machine and connected to the transparent pipes fitted to the back of the appliance (Tank for the detergent and Boiler for the rinse aid).

(DE-AT-CH)

- Die Dosierer des Reinigungsmittels (M) und des Glanzspülmittels (N) werden werkseitig eingestellt. Für andere Einstellungen die Stellschraube der Dosiervorrichtung regeln. Die Behälter für Reinigungsmittel und Glanzspülmittel (wenn nicht mit dem Gerät mitgeliefert) müssen in unmittelbarer Nähe der Maschine stehen und die Entnahme erfolgt über die durchsichtigen Schläuche (Tank für das Reinigungsmittel und Boiler für Glanzspülmittel) an der Rückseite des Geräts.

(FR-BE)

- Les doseurs du détergent (M) et du produit de rinçage (N) seront réglés par le constructeur. S'il vous fallait régler différemment, faire tourner la vis de réglage sur les doseurs mêmes. Les alvéoles à détergent et à produit de rinçage (si non fournies avec l'appareil) seront mises près de la machine et le prélèvement sera effectué par des tubes transparents (Tank pour le détergent et Boiler pour l'agent de brillantage) situés derrière l'appareil.

(ES)

- Los dosificadores de detersivo (M) y abrillantador (N) salen de la fábrica regulados por el Constructor. En el caso de que se necesitara una regulación distinta, usar el tornillo de dosificación de los propios dosificadores. Si los contenedores de detersivo y abrillantador no forman parte del equipamiento base, se deben colocar cerca de la máquina; el detersivo y el abrillantador se sacan a través de los tubos de toma transparentes (letrero Tank para el detersivo y Boiler para el abrillantador) ubicados en la parte trasera del aparato.

(PT)

- Os dosadores de sabão (M) e abrilhantador (N) vem de fábrica já regulados pelo próprio produtor, caso fosse necessária uma regulação diversa, basta girar o parafuso de regulação de ambos. Os recipientes de sabão e abrilhantador são colocados na máquina. Tanto o sabão como o abrilhantador são recolhidos através de tubos transparentes (Tank para o sabao e Boiler para o abrilhantador) localizados na parte posterior do aparelho.

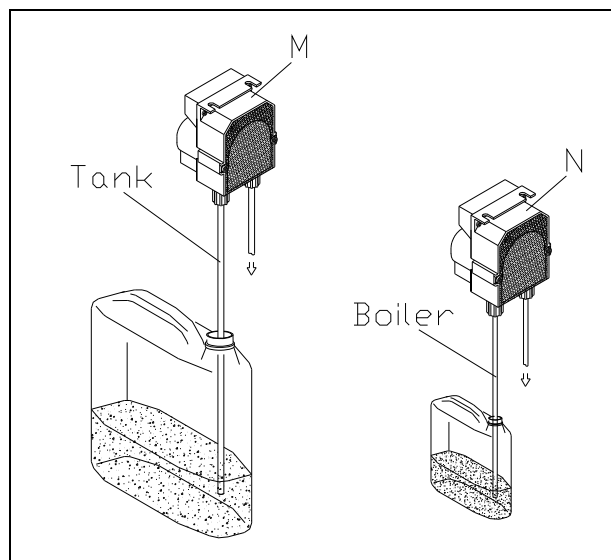


Fig. 3-4

3.2 (IT-CH) PULIZIA E CURA – (GB-IE) CLEANING – (DE-AT-CH) WARTUNG UND PFLEGE – (FR-BE) NETTOYAGE ET ENTRETIEN – (ES) LIMPIEZA Y CUIDADO – (PT) LIMPEZA E CUIDADOS

(IT-CH)

- La pulizia è molto importante per il buon funzionamento dell'apparecchio, si consiglia di effettuarla ad ogni fine lavoro. Disinserire l'interruttore ON-OFF, lavare tutte le parti estraibili sotto acqua corrente, poi rimontarle correttamente.
IMPORTANTE: Prima di togliere i filtri (R) e (S) asportare lo sporco residuo dal fondo della vasca.

N.B. : Pulire il rivestimento esterno soltanto dopo aver spento l'interruttore generale (A). Il sovracitato rivestimento non deve essere investito con getto d'acqua diretto o ad alta pressione. Lavare tutte le parti della macchina con detersivi neutri (non corrosivi o aggressivi).

(GB-IE)

- Cleaning is extremely important for proper operation of the appliance. We recommend cleaning at the end of each work cycle. Turn off the ON-OFF switch, wash all the removable parts in running water and replace them with care.
WARNING: Before removing the filters (R) and (S) clean residual foreign matter from the bottom of the tub.

N.B.: Turn off the master switch (A) before cleaning the outer coating, without using direct or high pressure water jets. Wash all parts of the appliance with neutral detergents (not corrosive or aggressive).

(DE-AT-CH)

- Die Sauberkeit ist für die einwandfreie Funktion des Geräts sehr wichtig, es wird daher empfohlen, den Gläserrspüler am Ende jede Arbeitszyklus zu reinigen. Dazu schalten Sie den Schalter ON/OFF aus, spülen Sie alle abnehmbaren Teile unter laufendem Wasser und setzen Sie letztere in die entsprechende Lage zurück.
WICHTIG: Bevor Sie die Siebe (R) und (S) herausnehmen, entfernen Sie bitte den restlichen Schmutz vom Boden des Spülbehälter.

N.B.: Bitte reinigen Sie das Gehäuse nur, nachdem Sie den Hauptschalter (A) ausgeschaltet zuge dreht haben. Das Gehäuse selbst darf nie von einem direkten bzw. unter Hochdruck stehenden Wasserstrahl getroffen werden. Bitte reinigen Sie alle Teile der Maschine mit neutralen Pflegemitteln (keine Scheuer- od. Korrosionsmittel!).

(FR-BE)

- Le nettoyage est très important pour le bon fonctionnement de l'appareil et il est conseillé de le faire après chaque utilisation. Débrancher l'interrupteur ON-OFF, laver toutes les pièces amovibles à l'eau courante puis les remonter correctement.
IMPORTANT: Avant d'enlever les filtres (R) et (S) enlever la saleté restée sur le fond de la cuve.

N.B.: Ne nettoyer l'extérieur qu'après avoir débranché l'interrupteur général (A). Ne pas laver l'extérieur au jet d'eau direct, ni à forte pression. Laver toutes les pièces de l'appareil avec du détergent neutre (non corrosifs, ni agressifs).

(ES)

- La limpieza es muy importante para el buen funcionamiento de este aparato. Es aconsejable limpiar el aparato al final de cada jornada. Desconectar el interruptor ON-OFF, lavar bajo agua corriente todas las piezas extraíbles y luego montarlas de nuevo correctamente.
IMPORTANTE: Antes de quitar los filtros (R) y (S). quitar la suciedad residual del fondo de la cuba.

N.B. : Limpiar la caja exterior solamente tras apagar el interruptor general (A). No lavar la caja con chorro de agua directo a alta presión. Lavar todas las piezas de la máquina con detersivos neutros (no oxidantes o agresivos).

(PT)

- A limpeza é muito importante para o bom funcionamento do aparelho. Se aconselha efetuá-la a cada final de funcionamento. Desligar o interruptor ON-OFF, lavar todas as peças removíveis com água corrente, para depois remontá-las corretamente.
IMPORTANTE: Antes de remover os filtros (R) e (S) e limpar a sujeira residual do fundo da cuba.

N.B.: Limpar o revestimento externo sómente depois de ter desligado o interruptor geral (A) e o acima mencionado revestimento não deve ser lavado com jato de água direto ou de alta pressão. Lavar todas as partes da máquina com sabão neutro (não corrosivos ou agressivos).

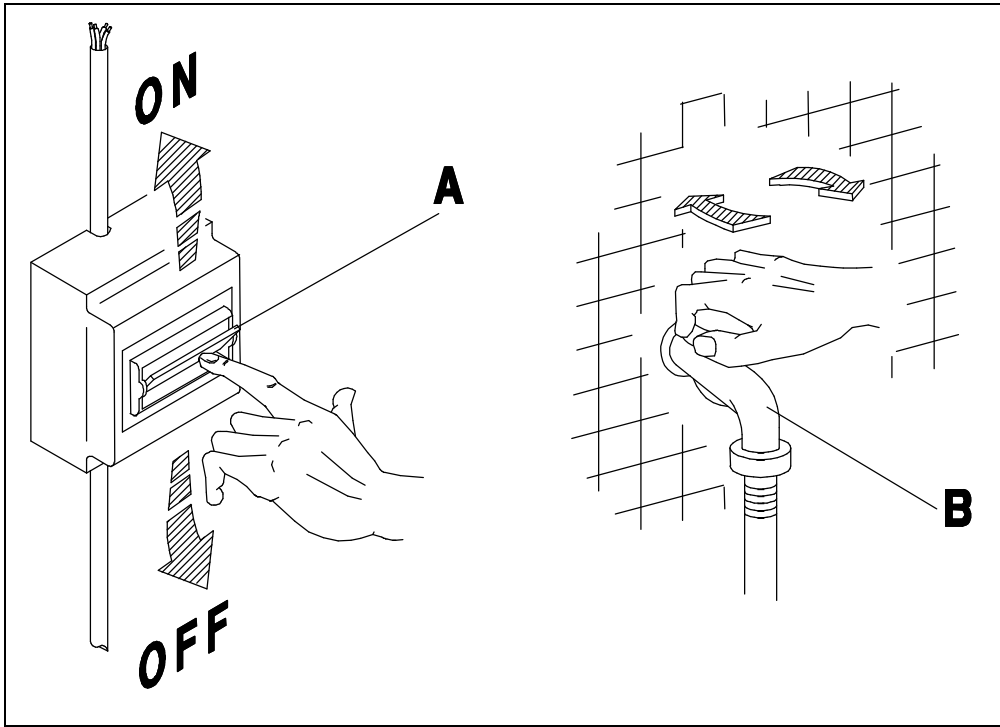


Fig. 3-5

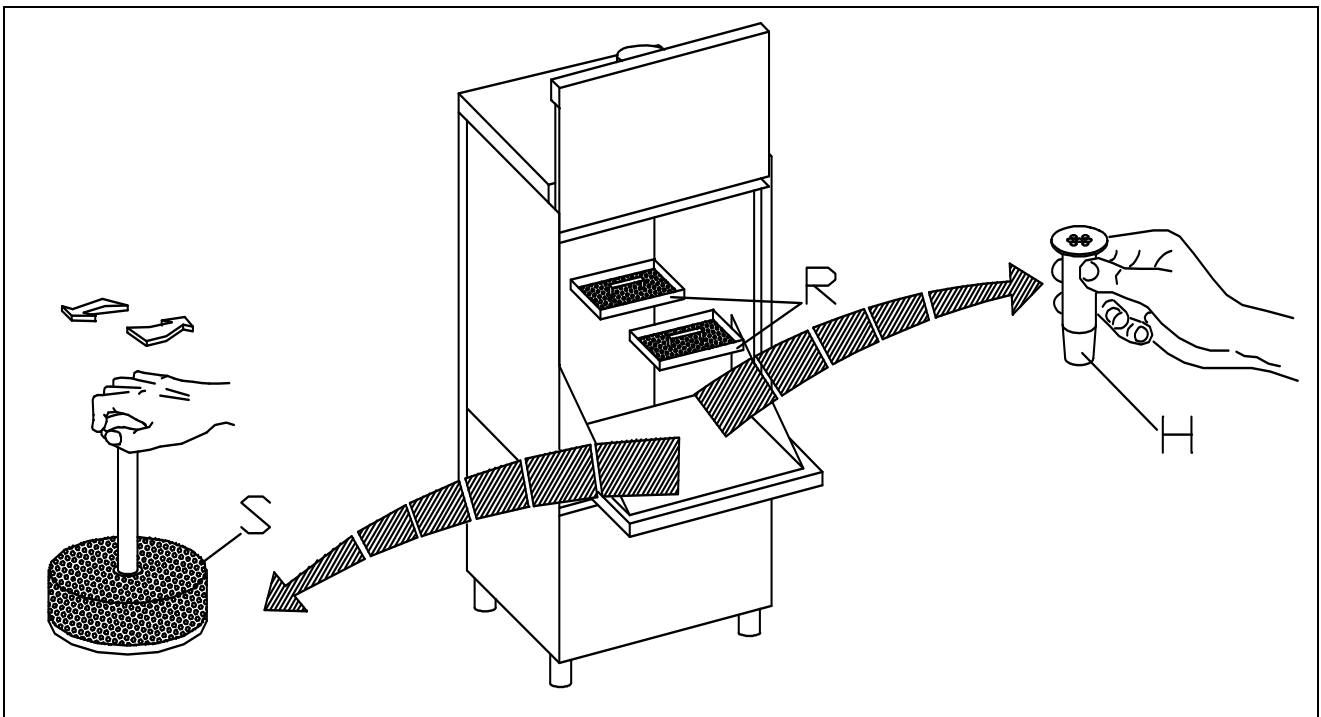


Fig. 3-6

3.3 (IT-CH) COMPORTAMENTO IN CASO DI INUTILIZZO PROLUNGATO – (GB-IE) IF THE DISHWASHER IS NOT USED FOR LONG PERIODS – (DE-AT-CH) VERHALTEN BEI LÄNGEREM STILLSTAND – (FR-BE) PROCEDURE A SUIVRE EN CAS D'ARRET PROLOGE – (ES) INACTIVIDAD PROLONGADA – (PT) PROCEDIMENTO A SEGUIR NO CASO DE FALTA DE USO POR LONGO TEMPO

(IT-CH)

- Qualora l'apparecchio restasse inutilizzato per un tempo prolungato pulirlo accuratamente. La vasca e i filtri sono da lavare ed asciugare. Durante il periodo di riposo lasciare aperta la porta. Chiudere sia l'acqua che la corrente.

(GB-IE)

- If the machine is not used for a long period, clean it carefully. Wash and dry the tub and the filters. Leave the door open while the machine is not in use. Turn off the water and disconnect the power supply.

(DE-AT-CH)

- Wenn das Gerät für längere Zeit stillstehen sollte, muß es sorgfältig gereinigt werden. Spülbehälter und Filter waschen und trocknen. Während der stillstandsperiode die Tür offen lassen. Wasser und Strom abdrehen.

(FR-BE)

- Lorsque l'appareil reste inutilisé pendant une période prolongée, celui-ci doit être soigneusement nettoyé. La cuve et les filtres doivent être lavés et essuyés. Pendant cette période d'arrêt, la porte doit rester ouverte. Fermer l'arrivée d'eau et couper le courant.

(ES)

- En el caso de que este aparato quedara sin utilizar por un período de tiempo prolongado, límpielo con mucho cuidado. La cuba y los filtros se deben lavar y secar. Durante el período de inactividad deje abierta la puerta. Corte la corriente y el agua.

(PT)

- Desde que o aparelho esteja sem uso por um longo periodo, é necessária uma limpeza. A cuba e os filtros devem ser lavados e enxutos. Durante o periodo de parada, a porta deve ser mantida sempre aberta. E fechar a água e desligar a corrente eléctrica.

4. (IT-CH) COMPORAMENTO IN CASO DI CATTIVO FUNZIONAMENTO – (GB-IE) IN CASE OF MALFUNCTIONS – (DE-AT-CH) VERHALTEN BEI BETRIEBSSTÖRUNG – (FR-BE) PROCEDURE A SUIVRE EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT – (ES) DESPERFECTOS DE FUNCIONAMIENTO – (PT) INSTRUÇÕES EM CASO DE MAL FUNCIONAMENTO

(IT-CH)

- Appena l'apparecchio presentasse un comportamento anomalo, spegnere l'apparecchio, chiudere l'acqua e la corrente e chiamare il servizio di assistenza.

(GB-IE)

- In case of malfunctions, immediately switch off the appliance, turn off the water and disconnect the power supply. Call a service technician.

(DE-AT-CH)

- Wenn das Gerät gestört funktionieren sollte, sofort abschalten, Wasser und Strom abdrehen und den Kundendienst verständigen.

(FR-BE)

- Lorsque l'appareil ne fonctionne pas normalment, la procédure à suivre est la suivante: arrêter l'appareil, fermer l'arrivée d'eau, couper le courant et demander l'intervention du service après-vente.

(ES)

- En caso de funcionamiento irregular, apague el aparato, corte la corriente y el agua y llame al Servicio posventa.

(PT)

- Se a máquina apresentar um funcionamento anormal, desligar, fechar a água, desligar a corrente eléctrica e chamar a assistência técnica.

5. (IT-CH) ACCESSIBILITÀ – (GB-IE) SERVICEABILITY – (DE-AT-CH) ZUGÄNLICHKEIT – (FR-BE) ACCESIBILITE AUX COMPOSANTS – (ES) ACCESIBILIDAD – (PT) ACESSO

(IT-CH) IMPORTANTE – (GB-IE) IMPORTANT – (DE-AT-CH) WICHTIG – (FR-BE) IMPORTANT – (ES) IMPORTANTE – (PT) IMPORTANTE

(IT-CH) SOLO PER PERSONALE QUALIFICATO

(GB-IE) QUALIFIED PERSONNEL ONLY

(DE-AT-CH) NUR FÜR QUALIFIZIERTES PERSONAL

(FR-BE) UNIQUEMENT POUR LE PERSONNEL QUALIFIE

(ES) SOLO PARA PERSONAL CUALIFICADO

(PT) SÓMENTE PARA A ASSISTENCIA TÉCNICA

(IT-CH)

- Nel quadro elettrico si trovano tutti i componenti ad eccezione di : pompa, resistenze, dosatore del brillantante ed elettrovalvole, ai quali si accede togliendo il pannello inferiore frontale.

N.B. : Prima di qualsiasi intervento tecnico, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. (fig. 5-1)

(GB-IE)

- The electrical control panel features all the appliance's components except : pump, heating elements, rinse-aid dispenser and solenoid valves. These components can be accessed by removing the lower front panel.

N.B. : Before any technical service, disconnect the machine from the mains. (fig. 5-1)

(DE-AT-CH)

- In der Schalttaffel befinden sich alle Bestandteile, mit Ausnahme von : Pumpe, Heizstäben, Dosiervorrichtung für glanzspülmittel und Magnetventile, die durch Entfernen der vorderen, unteren Blende zugänglich werden.

N.B. : Vor jedem kundendienst die machine vom stromnetz ausschalten. (fig. 5-1)

(FR-BE)

- Le tableau électrique comprend tous les composants à l'exceptions de la pompe, des résistances, du doseur de produit à rinçage et des électrovannes. Il est possible d'accéder à ces composants en retirant le panneau frontal inférieur.

N.B. : Avant de toute intervention, débrancher l'appareil de l'électricité. (fig. 5-1)

(ES)

- Todos los componentes se encuentran en el cuadro eléctrico, menos: bomba, resistencias, dosificador de abrillantador y electroválvulas. Para tener acceso a estos componentes quite el panel delantero inferior.

N.B. : Desconecte siempre el aparato de la red antes de cualquier operación de arreglo. (fig. 5-1)

(PT)

- No painel eléctrico encontram-se todos os componentes, exceto a bomba, as resistencias, o dosador do abrilhantador e eletrovalvulas. Todos encontram-se atrás do painel inferior frontal.

N.B. : Antes de qualquer intervento tecnico, desligar a máquina da rede eléctrica. (fig. 5-1)

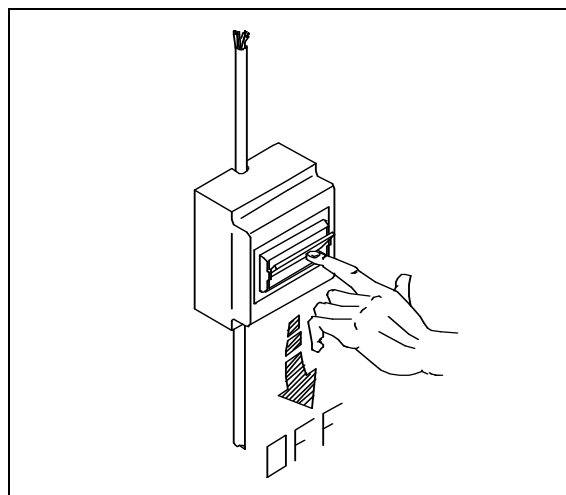


Fig. 5-1

6. (IT-CH) ALLARMI – (GB-IE) ALARMS – (DE-AT-CH) ALARMVORRICHTUNGEN – (FR-BE) ALARMES – (ES) ALARMAS – (PT) ALARMES

(IT-CH)

TIME-OUT RIEMPIMENTO VASCA	Se dopo 5 minuti e 10 secondi non è stato ancora raggiunto il livello della vasca, la valvola di caricamento viene disinserita e la spia (C) inizia a lampeggiare con una frequenza di 0,5 secondi. Per riprendere il riempimento e per disinserire l'allarme è necessario premere il tasto START (3) o spegnere e riaccendere la macchina (tasto 0-1). <i>N.B.: Verificare e risolvere la causa del mancato riempimento prima della riaccensione.</i>
-----------------------------------	---

RISCALDAMENTO BOILER	Nel caso la temperatura del boiler non venga raggiunta, il ciclo prosegue per un tempo massimo di 8 minuti, dopodiché seguono le fasi di pausa e risciacquo; la spia di segnalazione ciclo (C) inizia a lampeggiare con una frequenza di 0,3 secondi e rimane lampeggiante anche terminato il ciclo. Per disinserire l'allarme è necessario spegnere e riaccendere la macchina (tasto 0-1). <i>N.B.: Verificare e risolvere la causa del mancato riscaldamento del boiler prima della riaccensione.</i>
-----------------------------	--

PORTA APERTA	In qualunque momento del ciclo di lavaggio, se viene aperta la porta il ciclo si arresta, tutti i carichi vengono disinseriti (tranne le resistenze) e la spia di segnalazione ciclo (C) inizia a lampeggiare con una frequenza di 0,5 secondi. Richiudendo la porta, il ciclo riprende dal punto in cui si era fermato e la spia di segnalazione ciclo (C) rimane accesa fissa. <i>N.B.: Nel caso di allarme con porta chiusa, verificare il corretto posizionamento e funzionamento della microporta.</i>
---------------------	--

(GB-IE)

TIME-OUT TANK FILLING	If the level in the wash tank has not been reached within 5 minutes and 10 seconds, the filling solenoid valve is disconnected and the warning light (C) starts to blink with a frequency of 0,5 seconds. In order to re-start the filling and to disconnect the alarm push the button START (3) or switch the machine off and on (button O-1). <i>N.B.: Verify and solve the cause of the non-filling before switching the machine on.</i>
------------------------------	--

BOILER HEATING	If the temperature in the boiler has not been reached, the cycle goes on for a time-limit of 8 minutes, then a pause and a rinsing phase follow; the warning light (C) starts blinking with a frequency of 0,3 seconds and keeps on blinking after the cycle end. To disconnect the alarm it is necessary to switch the machine off and on (button O-1). <i>N.B.: Verify and solve the problem of the non-heating before switching the machine on.</i>
-----------------------	---

OPEN DOOR	By opening the door at any time of the washing cycle, the cycle stops and all the machine functions are cut out (except the heating elements), the warning light (C) starts blinking with a frequency of 0,5 seconds. By closing the door the cycle re-starts from the point at which it stopped and the warning light (C) stays on. <i>N.B.: In case of alarm when the door is closed, check if the door switch is in its right position and if it works.</i>
------------------	---

(DE-AT-CH)

UNTERBRECHUNG DER SPÜLTANKAUFFÜLLUNG	Falls nach 5 Min. und 10 Sek. das Wasserniveau im Spültank noch nicht erreicht ist, schaltet das Wasserventil automatisch ab und die Led-Anzeige (C) beginnt mit einer Frequenz von 0,5 Sekunden zu blinken. Um die Füllung wiederaufzunehmen und die Alarmmeldung auszuschalten, die START-Taste (3) drücken, oder die Maschine aus- und wieder einschalten (Taste 0-1). <i>N.B.: Die Ursache der Störung feststellen und beheben, bevor man die Maschine wieder in Betrieb setzt.</i>
---	--

WASSERERHITZUNG IM BOILER	Falls die Wassertemperatur im Boiler nicht erreicht wird, wird die Maschine seinen Spülgang maximum 8 Minuten lang fortsetzen. Danach folgen die Pause und die Nachspülung. Die Led-Anzeige (C) beginnt mit einer Frequenz von 0,3 Sekunden zu blinken und dauert an auch wenn der Verlauf beendet ist. Um die Alarmmeldung auszuschalten, die Maschine aus- und wieder einschalten (Taste 0-1). <i>N.B.: Die Ursache der Störung feststellen und beheben, bevor man die Maschine wieder in Betrieb setzt.</i>
----------------------------------	---

ÖFFEN DER TÜRE	Falls die Türe während dem Spülen geöffnet wird, unterbricht sich der Spülverlauf sowie jegliche Füllvorgänge, nur die Heizung bleibt eingeschaltet, und die Led-Anzeige (C) beginnt mit einer Frequenz von 0,5 Sekunden zu blinken. Beim Schliessen der Türe setzt die Maschine den Spülverlauf fort von wo dieser unterbrochen wurde, die Led-Anzeige (C) bleibt fest leuchtend. <i>N.B.: Bei Alarmmeldung mit geschlossener Türe, die richtige Position und Arbeitsweise des Mikroschalters der Türe prüfen.</i>
-----------------------	--

(FR-BE)

TEMPS DE REMPLISSAGE CUVE DEPASSE	Si l'eau n'atteint pas le niveau dans la cuve dans les 5 minutes et 10 secondes, l'électrovanne de chargement est désamorcée et le voyant (C) commence à clignoter avec une fréquence de 0,5 secondes. Pour reprendre le remplissage et pour désamorcer l'alerte il est nécessaire de presser le bouton-poussoir START (3) ou de débrancher et brancher la machine (bouton O-I). <i>N.B.: Vérifier et résoudre la cause du manqué remplissage avant le re-branchement.</i>
--	---

CHAUFFAGE BOILER	Si la température du boiler n'est pas atteint, le cycle continue pour un temps maximum de 8 minutes, après on a la phase de pause et de rinçage ; le voyant du cycle (C) commence à clignoter avec une fréquence de 0,3 secondes et continue à clignoter aussi à la fin du cycle. Pour désamorcer l'alerte il est nécessaire de débrancher et brancher la machine (bouton O-I). <i>N.B.: Vérifier et résoudre la cause du manqué chauffage avant le re-branchement.</i>
-------------------------	--

PORTE OUVERTE	Si la porte est ouverte pendant un cycle de lavage, le cycle s'arrête et toutes les fonctionnes sont désamorcées (sauf les résistances) et le voyant du cycle (C) commence à clignoter avec une fréquence de 0,5 secondes. En fermant la porte le cycle reprendra là où il a été arrêté et le voyant du cycle (C) reste allumé. <i>N.B.: Dans le case d'alarme à porte fermée, vérifier la position correcte et le fonctionnement du micro-porte.</i>
----------------------	--

(ES)

DESCONEXIÓN POR TIEMPO LLENADO DEL TANQUE	Si después de 5 minutos y 10 segundos todavía no se ha alcanzado el nivel del tanque, la válvula de carga se desconecta y la señal luminosa (C) comienza a parpadear con una frecuencia de 0,5 segundos. Para reanudar el llenado y para desconectar la alarma es necesario presionar la tecla START (3) o apagar y volver a encender la máquina (tecla 0-I). <i>N.B.: Verificar y resolver la causa del llenado fallido antes de volver a encender.</i>
--	---

CALENTAMIENTO CALDERA	En caso de que no se alcance la temperatura de la caldera, el ciclo continúa durante un tiempo máximo de 8 minutos, después de los cuales tienen lugar las fases de pausa y enjuague; la señal luminosa del ciclo (C) comienza a parpadear con una frecuencia de 0,3 segundos y sigue parpadeando incluso una vez terminado el ciclo. Para desconectar la alarma es necesario apagar y volver a encender la máquina (tecla 0-I). <i>N.B.: Verificar y resolver la causa del calentamiento fallido de la caldera antes de volver a encender.</i>
------------------------------	--

PUERTA ABIERTA	En cualquier momento del ciclo de lavado, si se abre la puerta el ciclo se detiene, todas las cargas se desconectan (excepto las resistencias) y la señal luminosa del ciclo (C) comienza a parpadear con una frecuencia de 0,5 segundos. Al volver a cerrar la puerta, el ciclo se reanuda a partir del punto en el que se había detenido y la señal luminosa del ciclo (C) permanece fija. <i>N.B.: En caso de alarma con puerta cerrada, verificar que sean correctos el posicionamiento y el funcionamiento del interruptor de puerta.</i>
-----------------------	---

(PT)

TIME-OUT ENCHIMENTO CUBA	Se dopolis de 5 minutos e 10 segundos ainda não foi atingido o nível do cuba, a válvula de enchimento desinsere-se e o alarme luminoso (C) começa a piscar com uma frequência de 0,5 segundos. Para retomar o enchimento e para desinsere o alarme é necessário carregar na tecla START (3) ou desligar e tornar a ligar a máquina (tecla 0-I). <i>N.B.: Verifique e resolva a causa do não enchimento antes de ligar novamente.</i>
---------------------------------	---

AQUECIMENTO BOILER	No caso que a temperatura não seja atingida, o ciclo continua por um máximo de 8 minutos, depois disso seguem as fases de pausa e enxaguo; o alarme luminoso de sinalização ciclo (C) começa a piscar com uma frequência de 0,3 segundos e permanece intermitente mesmo terminado o ciclo. Para desinsere o alarme é necessário desligar e tornar a ligar a máquina (tasto 0-I). <i>N.B.: Verifique e resolva a causa do não aquecimento do boiler antes de ligar novamente.</i>
---------------------------	---

PORTA ABERTA	Em qualquer momento do ciclo de lavagem, se for aberta a porta o ciclo pára-se, todos os enchimentos se desinsere (excepto a bomba de descarga) e o alarme luminoso de sinalização ciclo (C) começa a piscar com uma frequência de 0,5 segundos. Tornando a fechar a porta, o ciclo retoma o seu funcionamento partendo do ponto no qual se tin ha parado e o alarme luminoso de sinalização ciclo (C) permanece aceso e fixo. <i>N.B.: No caso de alarme com a porta fechada, verifique o correcto posicionamento e funcionamento da micro-porta.</i>
---------------------	---

7. (IT-CH) RUMORE – (GB-IE) NOISE – (DE-AT-CH) GERÄUSCH – (FR-BE) BRUIT – (ES) RUIDOS – (PT) RUIDO

(IT-CH)

- Valore delle emissioni sul posto di lavoro max. 69 dB(A).

(GB-IE)

- Workplace-related emission value max. 69 dB(A).

(DE-AT-CH)

- Arbeitsplatzbezogener emissionsschalldruckpegel max. 69 dB(A).

(FR-BE)







- Valeur sur le poste de travail max. 69 dB(A).

(ES)

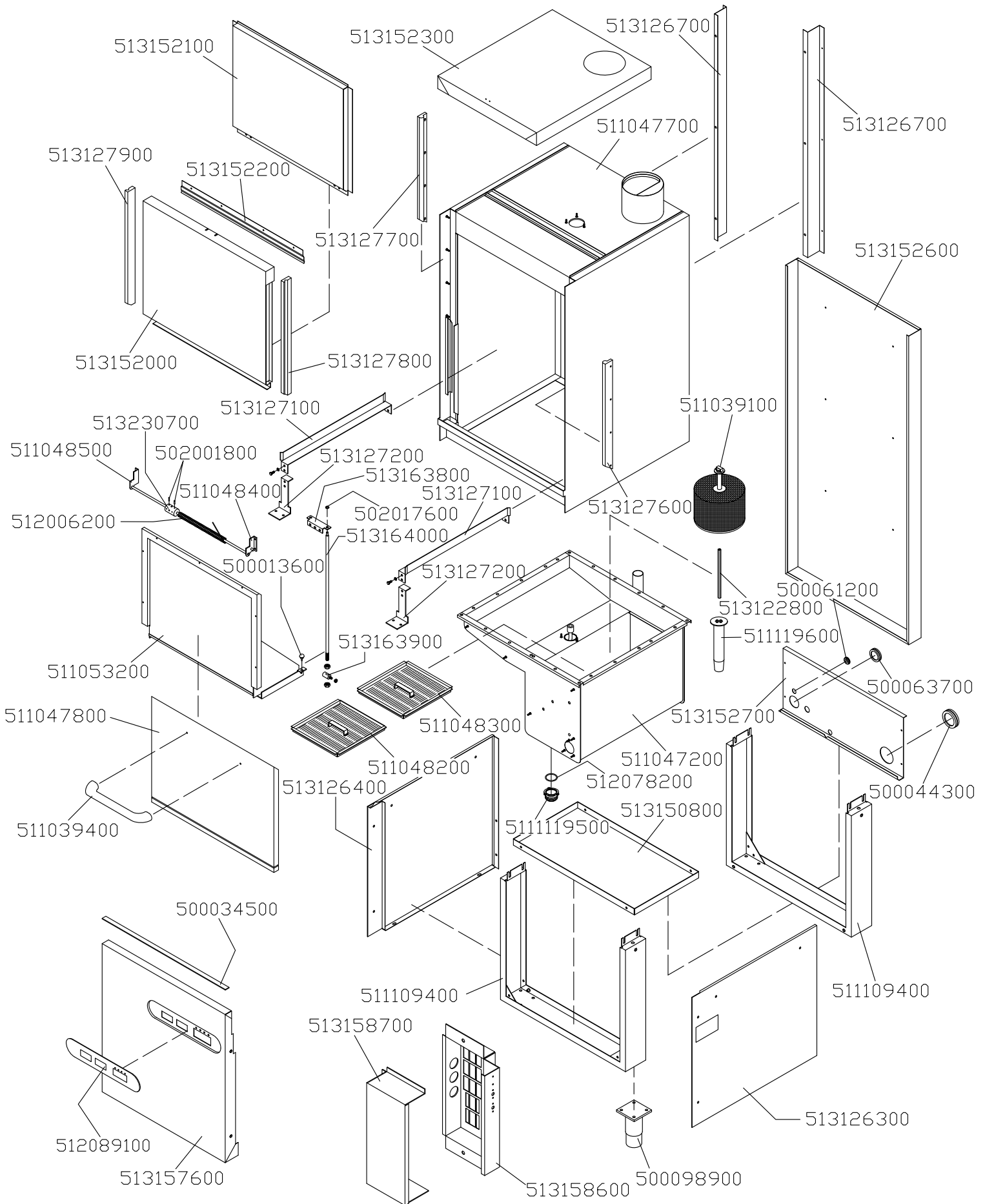
- Valor de emisión en el lugar de trabajo max. 69 dB(A).

(PT)

- Valor de emissões relativamente ao local de trabalho max. 69 dB(A) .

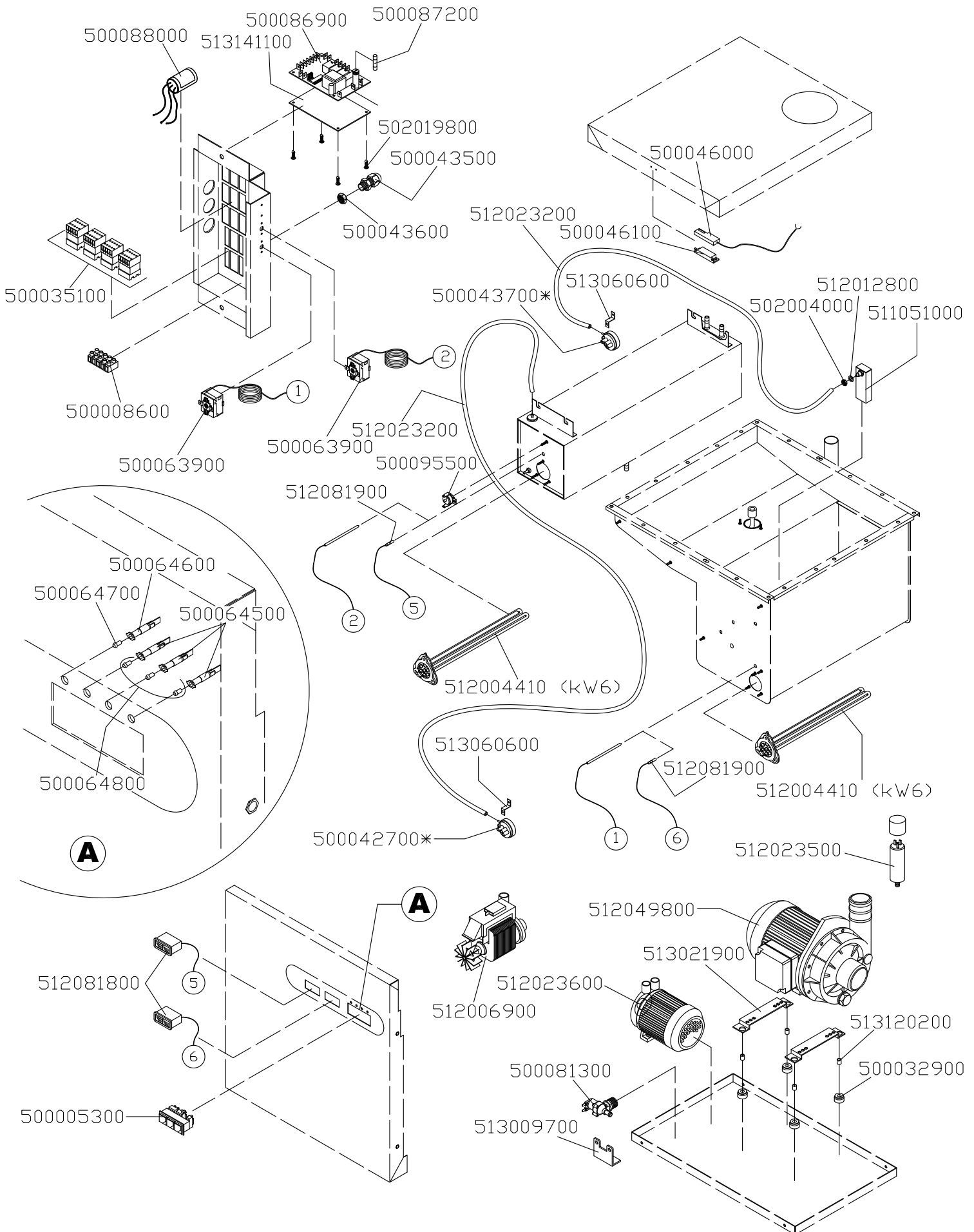
<p>A.E.E. IT0802000000642</p> 	<p>(IT-CH) Smaltimento delle apparecchiature obsolete</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura barrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC. 2. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali. 3. Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente. 4. Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.
<p>A.E.E. IT0802000000642</p> 	<p>(GB-IE) Disposal of your old appliance</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC. 2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities. 3. The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. 4. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.
<p>A.E.E. IT0802000000642</p> 	<p>(DE-AT-CH) Entsorgung von Altgeräten</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. 2. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. 3. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. 4. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.
<p>A.E.E. IT0802000000642</p> 	<p>(FR-BE) Élimination de votre ancien appareil</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ce symbole, représentant une poubelle sur roulettes barre d'une croix, signifie que le produit est couvert par la directive européenne 2002/96/ec. 2. Les éléments électriques et électroniques doivent être jetés séparément, dans les vide-ordures prévus à cet effet par votre municipalité. 3. Une élimination conforme aux instructions aidera à réduire les conséquences négatives et risques éventuels pour l'environnement et la santé humaine. 4. Pour plus d'information concernant l'élimination de votre ancien appareil, veuillez contacter votre mairie, le service des ordures ménagères ou encore la magasin où vous avez acheté ce produit.
<p>A.E.E. IT0802000000642</p> 	<p>(ES) Cómo deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. 2. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta del servicio municipal de recogida de basura, a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. 3. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. 4. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.
<p>A.E.E. IT0802000000642</p> 	<p>(PT) Eliminação do seu antigo aparelho</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quando este símbolo de latão cruzado estiver afixado a um produto, significa que o produto é abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC. 2. Todos os produtos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico através de pontos de recolha designados, facilitados pelo governo ou autoridades locais. 3. A eliminação correcta do seu aparelho antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana. 4. Para obter informações mais detalhadas acerca da eliminação do seu aparelho antigo, contacte as autoridades locais, um serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde comprou o produto.

Mod. MLP 60E



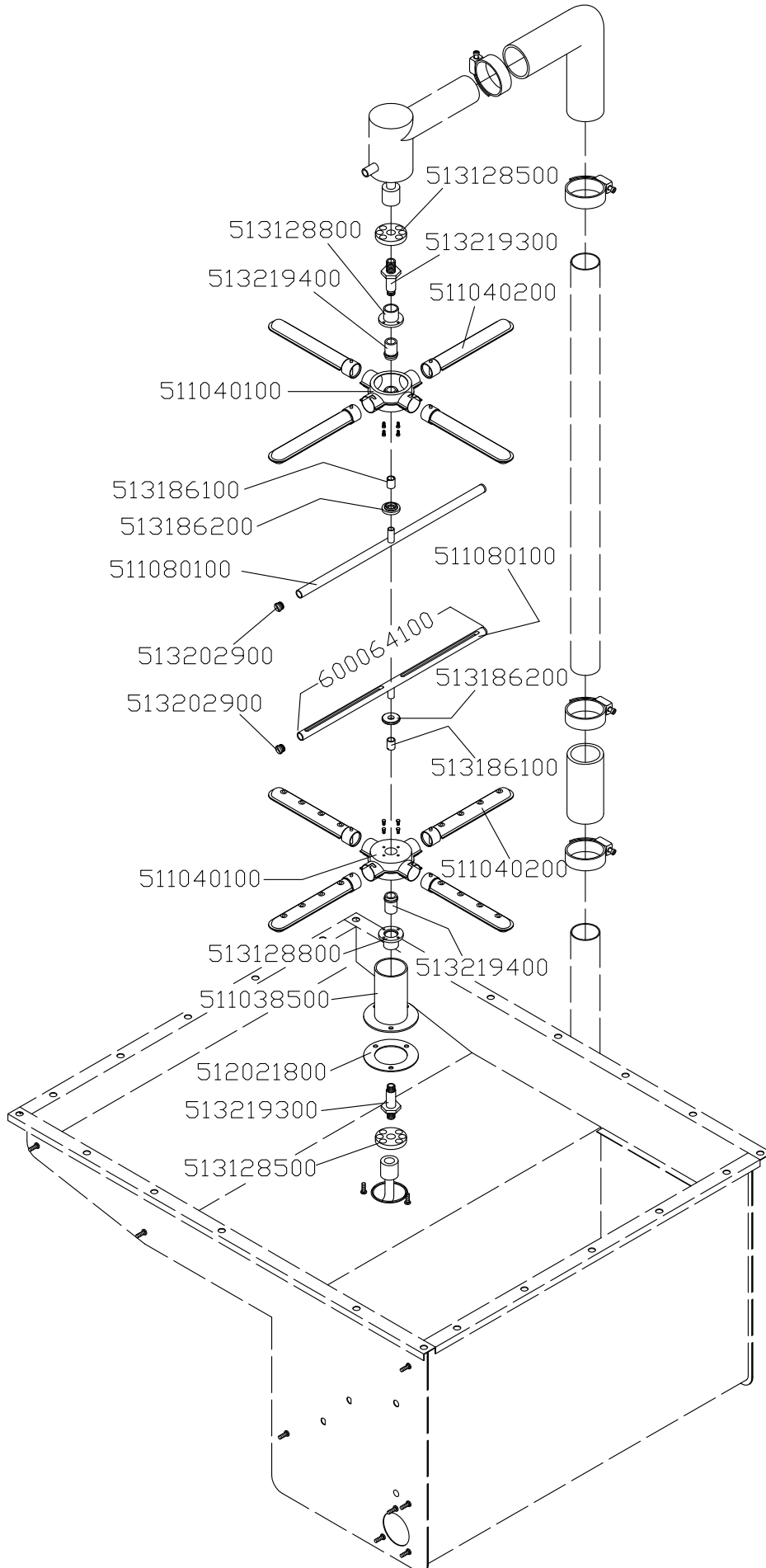
MLP 60E esterno / external / externe / extérieur		
CODE	DENOMINAZIONE / NAME / BENENNUNG / DENOMINATION	NOTES
500013600	GOMMINO PARACOLPI / RUBBER BUMPER SCHUTZGUMMI / TAMPONS EN CAOUTCHOUC ANTI-CHOC	da/from/die/de: 01100440
500034500	AERSTOP/A N/12 NERO ADESIVO 2x15 E/2 / AERSTOP/A N/12 BLACK ADHESIVE 2x15 E/2 AERSTOP/A N/12 SCHWARZ SELBSTKLEBEND 2x15 E/2 / AERSTOP/A N/12 NOIR ADHÉSIF 2x15 E/2	
500044300	PASSACAVO PLASTICA Ø63 / PLASTIC GROMMET Ø63 PLASTIKKABELFÜHRUNG Ø63 / PASSE-CÂBLE PLASTIQUE Ø63	
500061200	PASSACAVO PLASTICA Ø16 / PLASTIC GROMMET Ø16 PLASTIKKABELFÜHRUNG Ø16 / PASSE-CÂBLE PLASTIQUE Ø16	
500063700	PASSACAVO PLASTICA Ø46 / PLASTIC GROMMET Ø46 PLASTIKKABELFÜHRUNG Ø46 / PASSE-CÂBLE PLASTIQUE Ø46	
500098900	PIEDINO CON FLANGIA H. 140 / FOOT WITH FLANGE H. 140 / FÜSSCHEN MIT FLANSCHH. 140 / PIED AVEC BRIDE H. 140	da/from/die/de: 140401002
502001800	SPINE ELASTICHE 3x20 INOX / STAINLESS STEEL ELASTIC PINS 3x20 ELASTISCHE STECKER 3x20 INOX / FICHES ÉLASTIQUES 3x20 INOX	
502017600	ANELLI ELASTICI RADIALI Ø5 INOX / STAINLESS STEEL RETAINING RINGS Ø5 RADIALE ELASTISCHE RINGE Ø5 INOX / RONDELLES ÉLASTIQUES RADIALES Ø5 INOX	
511039100	FILTRO ASPIRAZIONE MLP / INTAKE FILTER MLP / ANSAUGFILTER MLP / FILTRE ASPIRATION MLP	
511039400	MANIGLIA PORTA MLP / DOOR HANDLE MLP / TÜRKLINKE MLP / POIGNÉE PORTE MLP	
511047200	VASCA INFERIORE MLP/60 / LOWER TANK MLP/60 UNTERE WANNE MLP/60 / BAC INFÉRIEUR MLP/60	
511047700	VASCA SUPERIORE MLP/60 / UPPER TANK MLP/60 OBERE WANNE MLP/60 / CUVE SUPÉRIEUR MLP/60	
511047800	PORTA INFERIORE MLP/60 / LOWER DOOR MLP/60 UNTERE TÜR MLP/60 / PORTE INFÉRIEURE MLP/60	
511048200	FILTRO ANTERIORE VASCA MLP/60 / FRONT TANK FILTER MLP/60 VORDERER FILTER WANNE MLP/60 / FILTRE ANTÉRIEUR CUVE MLP/60	
511048300	FILTRO POSTERIORE VASCA MLP/60 / REAR TANK FILTER MLP/60 HINTERER FILTER WANNE MLP/60 / FILTRE POSTÉRIEUR CUVE MLP/60	
511048400	CERNIERA DESTRA / RIGHT HINGE / SCHARNIER RECHTS / CHARNIÈRE DROITE	
511048500	CERNIERA SINISTRA / LEFT HINGE / SCHARNIER LINKS / CHARNIÈRE GAUCHE	
511053200	CONTROPORTA INFERIORE MLP/60 / LOWER DOOR FRAME MLP/60 UNTERE GEGENTÜR MLP/60 / CONTRE-PORTE INFÉRIEURE MLP/60	da/from/die/de: 01100440
511109400	TRAVERSA BASAMENTO / BASE CROSSPIECE / BASISSTRÄGER / POUTRE EMBASE	
511119500	PILETTA DI SCARICO CON CONICITA' / DRAIN WITH TAPERING ABLAUFGARNITUR KEGELFÖRMIG / BONDE D'ÉVACUATION AVEC CONICITÉ	da/from/die/de: 140702400
511119600	TROPPOPIENO MLP 60E / OVERFLOW MLP 60E / ÜBERLAUF MLP 60E / TROP-PLEIN MLP 60E	da/from/die/de: 140702400
512006200	MOLLA PER PORTINA / SPRING FOR DOOR / TÜRFEDER / RESSORT POUR PORTE	
512078200	OR 3131 PER PILETTA FUSIONE / OR 3131 FOR DRAIN FUSION OR 3131 FÜR ABFLUSSGARNITUR / JOINT TORIQUE 3131 POUR BONDE FUSION	da/from/die/de: 140702400
512089100	FRONTALINO / FRONT PANEL / FRONTABDECKUNG / FAÇADE	da/from/die/de: 140702400
513122800	PERNO FISSAGGIO FILTRO ASPIRAZIONE MLP / INTAKE FILTER MOUNTING PIN MLP FIXIERBOLZEN ANSAUGFILTER MLP / AXE FIXATION FILTRE ASPIRATION MLP	
513126300	FIANCO INFERIORE DX MLP / LOWER LEFT SIDE MLP UNTERE SEITE RECHTS MLP / PANNEAU LATÉRAL INFÉRIEUR DROIT MLP	
513126400	FIANCO INFERIORE SX MLP / LOWER RIGHT SIDE MLP UNTERE SEITE LINKS MLP / PANNEAU LATÉRAL INFÉRIEUR GAUCHE MLP	
513126700	PROFILO FISSAGGIO SCHIENA MLP / BACK MOUNTING PROFILE MLP FIXIERLEISTE RÜCKTEIL MLP / PROFIL FIXATION DOS MLP	
513127100	GUIDA PER CESTO MLP / BASKET GUIDE MLP FÜHRUNG FÜR KORB MLP / GUIDE POUR PANIER MLP	
513127200	SUPPORTO GUIDE PER CESTO MLP / GUIDE SUPPORT FOR BASKET MLP SCHIENENSTÜTZE FÜR KORB MLP / SUPPORT GUIDES POUR PANIER MLP	
513127600	ROTAIA DX SCORRIMENTO PORTA SUPERIORE MLP / UPPER RIGHT SLIDING DOOR RAIL MLP SCHIENE RECHTS SCHIEBETÜR OBEN MLP / RAIL DROIT GLISSEMENT PORTE SUPÉRIEURE MLP	
513127700	ROTAIA SX SCORRIMENTO PORTA SUPERIORE MLP / UPPER LEFT SLIDING DOOR RAIL MLP SCHIENE LINKS SCHIEBETÜR OBEN MLP / RAIL GAUCHE GLISSEMENT PORTE SUPÉRIEURE MLP	
513127800	CORSIA DX SCORRIMENTO PORTA SUPERIORE MLP / UPPER RIGHT SLIDING DOOR TRACK MLP SCHIENE RECHTS SCHIEBETÜR OBEN MLP / VOIE DROIT GLISSEMENT PORTE SUPÉRIEURE MLP	
513127900	CORSIA SX SCORRIMENTO PORTA SUPERIORE MLP / UPPER LEFT SLIDING DOOR TRACK MLP SCHIENE LINKS SCHIEBETÜR OBEN MLP / VOIE GAUCHE GLISSEMENT PORTE SUPÉRIEURE MLP	
513150800	FONDO MLP/60 / BASE MLP/60 / BODEN MLP/60 / FOND MLP/60	
513152000	PORTA SCORREVOLE SUPERIORE MLP/60 / UPPER SLIDING DOOR MLP/60 OBERE SCHIEBETÜR MLP/60 / PORTE COULISSANTE SUPÉRIEURE MLP/60	
513152100	CONTROPORTA SUPERIORE MLP/60 / UPPER DOOR FRAME MLP/60 OBERE GEGENTÜR MLP/60 / CONTRE-PORTE SUPÉRIEURE MLP/60	
513152200	LABIRINTO SUPERIORE PORTA SCORREVOLE MLP/60 UPPER SLIDING DOOR LABYRINTH MLP/60 OBERES LABYRINTH SCHIEBETÜR MLP/60 LABYRINTHE SUPÉRIEUR PORTE COULISSANTE MLP/60	
513152300	CAPOTTA MLP/60 / PASS THROUGH MLP/60 / HAUBE MLP/60 / CAPOT MLP/60	
513152600	SCHIENA SUPERIORE MLP/60 / UPPER BACK MLP/60 OBERES RÜCKTEIL MLP/60 / DOS SUPÉRIEUR MLP/60	
513152700	SCHIENA INFERIORE MLP/60 / LOWER BACK MLP/60 UNTERES RÜCKTEIL MLP/60 / DOS INFÉRIEUR MLP/60	

Mod. MLP 60E



MLP 60E elettrico / electrical / elektro / électrique		
CODE	DENOMINAZIONE / NAME / BENENNUNG / DENOMINATION	NOTES
500005300	PULSANTIERA COMPLETA / COMPLETE PUSHBUTTON STRIP KOMPLETTE STEUERTAFEL / BOÎTIER DE COMMANDE COMPLET	
500008600	MORSETTIERA 5 POLI 32A / 5-POLE TERMINAL BOARD POLI 32A KLEMMLEISTE 5 POLE 32A / BORNIER 5 PÔLES 32A	
500032900	GOMMINI ANTIVIBRANTI / VIBRATION RESISTANCE PADS SCHWINGUNGSDÄMPFER / TAMPONS EN CAOUTCHOUC ANTI-VIBRATIONS	
500035100	TELERUTTORE 4NO V230 / ELECTROMAGNETIC SWITCH 4NO V230 SCHÜTZ 4NO V230 / TÉLÉRUPTEUR 4NO V230	
500042700*	PRESSOSTATO TARATURA 35/17 / PRESSURE SWITCH CALIBRATION 35/17 DRUCKWÄCHTER REGELUNG 35/17 / PRESSOSTAT ÉTALONNAGE 35/17	da/from/die/de: 00110640
* Per la taratura del particolare, comunicare anche il modello della macchina. / * To have this part adjusted, pls advise the exact model of the machine. * Zur Identifizierung dieses Teiles, bitte genaues Modell der Maschine angeben. / * Pour l'étalonnage de particulier, communiquer le modèle de la machine.		
500043500	PRESSACAVO / CABLE GLAND / KABELVERSCHRAUBUNG / PRESSE-CÂBLE	
500043600	CONTRODADO / LOCKNUT / KONTERMUTTER / CONTRE-ÉCROU	
500043700*	PRESSOSTATO TARATURA 205/90 / PRESSURE SWITCH CALIBRATION 205/90 DRUCKWÄCHTER REGELUNG 205/90 / PRESSOSTAT ÉTALONNAGE 205/90	da/from/die/de: 00110640
* Per la taratura del particolare, comunicare anche il modello della macchina. / * To have this part adjusted, pls advise the exact model of the machine. * Zur Identifizierung dieses Teiles, bitte genaues Modell der Maschine angeben. / * Pour l'étalonnage de particulier, communiquer le modèle de la machine.		
500046000	SENSORE MAGNETICO / MAGNETIC SENSOR / MAGNETSENSOR / CAPTEUR MAGNÉTIQUE	
500046100	MAGNETE IN CUSTODIA / MAGNET IN CASE / MAGNET IN HÜLLE / AIMANT EN ÉTUI	
500063900	TERMOSTATO TARATURA FISSA 90°C / FIXED CALIBRATION THERMOSTAT 90°C THERMOSTAT FIXE REGELUNG 90°C / THERMOSTAT ÉTALONNAGE FIXE 90°C	da/from/die/de: 04031866
500064500	LAMPADA SPIA ARANCIONE / ORANGE INDICATOR LIGHT ORANGE MELDELEUCHTE / LAMPE VOYANT ORANGE	da/from/die/de: 01082940
500064600	LAMPADA SPIA VERDE / GREEN INDICATOR LIGHT GRÜNE MELDELEUCHTE / LAMPE VOYANT VERT	da/from/die/de: 01082940
500064700	GEMMA TRONCOCONICA VERDE / GREEN TAPERED LENS KEGELSTUMPFIGE LEUCHTENABDECKUNG GRÜN / CABOCHON CYLINDRIQUE VERT	da/from/die/de: 01082940
500064800	GEMMA TRONCOCONICA ARANCIO / ORANGE TAPERED LENS KEGELSTUMPFIGE LEUCHTENABDECKUNG ORANGE / CABOCHON CYLINDRIQUE ORANGE	da/from/die/de: 01082940
500081300	ELETTRORVALVOLA 1 VIA / 1-WAY SOLENOID VALVE ELEKTROVENTIL 1 VIA / ÉLECTROVANNE 1 VOIE	
500086900	SCHEDA ELETTRONICA / CIRCUIT BOARD ELEKTRONISCHE SCHALTAFEL / FICHE ÉLECTRONIQUE	da/from/die/de: 110124406
500087200	FUSIBILE 8A / FUSE 8A / SICHERUNG 8A / FUSIBLE 8A	
500088000	FILTRO CAPACITIVO TRIFASE / THREE PHASE CAPACITIVE FILTER DREIFASIGER KAPAZITIVFILTER / FILTRE CAPACITIF TRIPHASÉ	
500095500	TERMOSTATO BIMETALLICO SICUREZZA 100°C / BIMETALLIC THERMOSTAT SAFETY 100°C BIMETALL SICHERHEITSTHERMOSTAT 100°C / THERMOSTAT BIMÉTALLIQUE SURETE 100°C	da/from/die/de: 06/2015
502004000	DADO BASSO M10 INOX / STAINLESS STEEL THIN NUT M10 FLACHE MUTTER M10 INOX / ÉCROU BAS M10 INOX	da/from/die/de: 00110640
502019800	DISTANZIATORE / SPACER / ABSTANDHALTER / ENTRETOISE	da/from/die/de: 110124406
511051000	CAMPANA PRESSOSTATO MLP / PRESSURE SWITCH BELL MLP ABDECKUNG DRUCKWÄCHTER MLP / CLOCHE PRESSOSTAT MLP	da/from/die/de: 00110640
512004410	RESISTENZA 6 KW TRIFASE (FLANGIA TRIANGOLARE) RESISTANCE 6 KW TRI (TRIANGULAR FLANGE) WIDERSTAND 6 KW DREIFASIG (DREIECKIGER FLANSCH) RÉSISTANCE 6 KW TRIPHASÉ (BRIDE TRIANGULAIRE)	
512006900	POMPA DI SCARICO / DRAIN PUMP / ABFLUSSPUMPE / POMPE D'ÉVACUATION	
512012800	OR 2050 / OR 2050 / OR 2050 / JOINT TORIQUE 2050	da/from/die/de: 00110640
512023200	TUBO PER PRESSOSTATO / PIPE FOR PRESSURE SWITCH SCHLAUCH FÜR DRUCKWÄCHTER / TUYAU POUR PRESSOSTAT	
512023500	CONDENSATORE 8 µF V400 / CONDENSER 8 µF V400 KONDENSATOR 8 µF V400 / CONDENSEUR 8 µF V400	da/from/die/de: 07110560
512023600	POMPA AUMENTO PRESSIONE V220/240 50Hz / PRESSURE INCREASE PUMP V220/240 50Hz PUMPE DRUCHANSTIEG V220/240 50Hz / POMPE AUGMENTATION PRESSION V220/240 50Hz	da/from/die/de: 07110560
512049800	POMPA HP 2,7 / PUMP HP 2,7 / PUMPE HP 2,7 / POMPE HP 2,7	
512081800	TERMOMETRO XT11S-5000N NTC 230V 3DG / THERMOMETER XT11S-5000N NTC 230V 3DG THERMOMETER XT11S-5000N NTC 230V 3DG / THERMOMÈTRE XT11S-5000N NTC 230V 3DG	da/from/die/de: 130314400
512081900	SONDA PER TERMOMETRO NS6SF2 NTC SIL.1,5 FAST PROBE FOR THERMOMETER NS6SF2 NTC SIL.1,5 FAST SONDE FÜR THERMOMETER NS6SF2 NTC SIL.1,5 FAST SONDE POUR THERMOMÈTRE NS6SF2 NTC SIL.1,5 FAST	da/from/die/de: 130314400
513009700	SQUADRETTA FISSAGGIO ELETTRORVALVOLA / SOLENOID VALVE MOUNTING BRACKET FIXIERBÜGEL ELEKTROVENTIL / ÉQUERRE FIXATION ÉLECTROVANNE	
513021900	SUPPORTO POMPA / PUMP SUPPORT / PUMPENSUPPORT / SUPPORT POMPE	da/from/die/de: 00110640
513060600	SQUADRETTA FISSAGGIO PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH MOUNTING BRACKET FIXIERBÜGEL DRUCKWÄCHTER / ÉQUERRE FIXATION PRESSOSTAT	da/from/die/de: 00110640
513120200	DISTANZIALE PER GOMMINO ANTIVIBRANTE / SPACER FOR VIBRATION RESISTANCE PAD ABSTANDHALTER SCHWINGUNGSDÄMPFER / ENTRETOISE POUR CAOUTCHOUC ANTI-VIBRATION	
513141100	PROTEZIONE SCHEDA ELETTRONICA / CIRCUIT BOARD PROTECTION ELEKTRONISCHE SCHALTAFEL SCHUTZ / PROTECTION FICHE ÉLECTRONIQUE	da/from/die/de: 110124406

Mod. MLP 60E



Mod. MLP 60E

